
Outils pour l'évaluation des



textes
informatifs
d e s é l è v e s

Français langue première – 4^e année

Octobre 2004

Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba
Division du Bureau de l'éducation française
Section Mesure et évaluation
1181, avenue Portage, salle 309
Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3

Manitoba 

Tous droits réservés © 2004, la Couronne du chef du Manitoba représentée par le ministre, Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba, Division du Bureau de l'éducation française, Section Mesure et évaluation, 1181, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3 CANADA.

Les huit textes dans le présent document sont des textes authentiques écrits en avril 2003 par des élèves de 4^e année dans le cadre du *Projet d'écriture, Français langue première*. Tous les droits ont été libérés par les élèves.

ISBN : 0-7711-3348-0

La reproduction de ce document à des fins éducationnelles non commerciales est autorisée à condition que la source soit mentionnée. Toute autre reproduction est interdite.

Table des matières

Remerciements	i
Introduction	1
Première section :	
Les outils pour l'évaluation des textes informatifs des élèves	3
Présentation des outils d'évaluation	5
1.1 Grille d'évaluation de fin d'année	7
1.2 Grille de vérification des apprentissages durant l'année	13
1.3 Exemples de fiches	19
1.3.1 Fiche de révision	21
1.3.2 Fiche d'autorégulation.....	23
1.3.3 Fiche d'autorégulation pour plusieurs textes.....	25
1.3.4 Fiche interactive pour cibler certains apprentissages	27
1.3.5 Fiche d'évaluation de fin d'année	29
Deuxième section : Les textes accompagnés d'une analyse	31
Présentation des textes.....	33
• Premier texte : La sécurité à la maison	35
• Deuxième texte : La sécurité dans les parcs et aux terrains de jeux	41
• Troisième texte : La sécurité à bicyclette	47
• Quatrième texte : La sécurité à bicyclette.....	53
• Cinquième texte : La sécurité à bicyclette	59
• Sixième texte : La sécurité dans les parcs et aux terrains de jeux	65
• Septième texte : La sécurité dans les parcs et aux terrains de jeux	71
• Huitième texte : La sécurité à la maison.....	77
Troisième section : Les annexes	83
Annexe 1 : Le projet d'écriture	85
Annexe 2 : Grilles d'évaluation pour les textes informatifs (format 11 po sur 17 po)	111
2.1 Grille d'évaluation de fin d'année (format 11 po sur 17 po)	113
2.2 Grille de vérification des apprentissages durant l'année (format 11 po sur 17 po)	115
Annexe 3 : Ressources pour aider l'élève à réussir un texte informatif.....	117

Remerciements

Le Bureau de l'éducation française exprime ses sincères remerciements aux personnes suivantes qui ont participé à l'élaboration et à la mise au point des documents : *Outils pour l'évaluation des récits des élèves* ou *Outils pour l'évaluation des textes informatifs des élèves*.

Denyse Asselin	Enseignante	École Provencher
Evelyne Bienvenue	Enseignante	École Jours de Plaine
Stéphane Bouchard	Enseignant	École Précieux-Sang
Christine Boulianne	Enseignante	École communautaire Gilbert-Rosset
Brigitte Carrière	Enseignante/orthopédagogue	École communautaire Aurèle-Lemoine
Pauline Charrière-Ndiaye	Enseignante	École communautaire Réal-Bérard
Alain Deschambault	Enseignant	École Saint-Lazare
Joëlle Émond	Enseignante	École Provencher
Diane Fowler	Enseignante	École Saint-Lazare
Maurice Gauthier	Enseignant	École Provencher
Arthur Gautron	Enseignant	Complexe scolaire Saint-Claude
Suzelle Grenier	Enseignante	École Lagimodière
Edwige Grolet	Enseignante/orthopédagogue	École Christine-Lespérance
Isabelle Houde	Enseignante	École Saint-Joachim
Carol Johnson	Enseignante	École Christine-Lespérance
Annique Keating	Enseignante	École Taché
France Lafantaisie	Enseignante	École Saint-Malo
Jeanne Landreville	Enseignante	École Précieux-Sang
Line Leclerc	Enseignante	École Saint-Joachim
Gilles Marion	Enseignant	École Noël-Ritchot
Serge Millette	Enseignant	Complexe scolaire Saint-Claude
Claudette Saquet	Enseignante	École Jours de Plaine
Dolorès Sicotte	Enseignante	École Pointe-des-Chênes
Mario Tanguay	Enseignant	École Saint-Lazare
Patricia Thibodeau	Directrice	École Roméo-Dallaire
Nancy Thiboutôt-Trudeau	Enseignante	École Christine-Lespérance
Rachel Vigier	Enseignante	École Notre-Dame-de-Lourdes
Jean-Pierre Weilbrenner	Enseignant	École Provencher

Paule Buors	Conseillère pédagogique	Bureau de l'éducation française
Annie Burney	Opératrice de traitement de textes	Bureau de l'éducation française
Gisèle Côté	Agente d'administration	Bureau de l'éducation française
Simone Druvé	Conseillère pédagogique	Bureau de l'éducation française
Lise LaRochelle	Agente d'éducation	Bureau de l'éducation française
Danielle Parent	Agente d'administration	Bureau de l'éducation française
Maude Plourde	Agente d'administration	Bureau de l'éducation française
Estelle Saint-Hilaire	Conseillère pédagogique	Bureau de l'éducation française
Rachel Soufi	Agente d'éducation	Bureau de l'éducation française
Angèle Vermette-Simpson	Agente d'éducation	Bureau de l'éducation française

Introduction

Ce document présente :

- des outils permettant d'évaluer les textes informatifs des élèves de la 4^e année, projet initié par le Ministère;
- des exemples authentiques de ces textes analysés à partir de la grille d'évaluation de fin d'année.

Il est destiné :

- aux enseignantes et aux enseignants responsables du programme d'études *Français langue première* de la 4^e année;
- aux orthopédagogues des écoles élémentaires françaises.

Les outils d'évaluation ont été élaborés en consultation avec des enseignantes et des enseignants. Dans un premier temps, les critères des outils ont été élaborés à l'aide de textes authentiques que des élèves de 4^e année ont écrits en avril 2003 dans le cadre du *Projet d'écriture, Français langue première*. Ensuite, des enseignantes et des enseignants de la 4^e année ont fait une mise à l'essai des outils dans leur classe durant l'année scolaire 2003-2004.

Ce document comporte trois sections :

- **La première section** présente les outils d'évaluation : la grille d'évaluation de fin d'année, la grille de vérification des apprentissages durant l'année et les fiches d'évaluation.
- **La deuxième section** présente des textes d'élèves. Chaque texte est accompagné d'une analyse qui permet de voir comment il a été évalué.
- **La troisième section** présente trois annexes :
 - le projet d'écriture utilisé pour faire écrire des textes informatifs par les élèves en avril 2003;
 - les grilles d'évaluation, présentées en grand format (11 po sur 17 po);
 - une liste de ressources pour aider l'élève à réussir un texte informatif.

Une disquette contenant un exemplaire des grilles et des fiches accompagne ce document.

Première section :

Les outils pour l'évaluation des textes informatifs des élèves

Présentation des outils d'évaluation

Cette section contient les outils d'évaluation pour le texte informatif :

- une grille d'évaluation de fin d'année;
- une grille de vérification des apprentissages durant l'année;
- des fiches d'évaluation.

1.1 Grille d'évaluation de fin d'année

La grille d'évaluation de fin d'année est utilisée par l'enseignante ou l'enseignant en fin d'année pour porter un jugement sur les apprentissages de l'année quant au niveau de performance de l'élève. Elle présente quatre niveaux de performance possibles : très bien (4), bien (3), réussite partielle (2) et non satisfaisant (1). En principe, à la fin de l'année, les textes des élèves devraient correspondre aux descriptions du 3^e ou 4^e niveau. L'utilisation de la grille est possible uniquement si l'enseignante ou l'enseignant a travaillé tous les critères de la grille avec ses élèves durant l'année scolaire. Ainsi, l'enseignante ou l'enseignant devrait prendre connaissance de cette grille dès le début de l'année scolaire afin de s'assurer que les élèves réaliseront les apprentissages nécessaires au cours de l'année.

La grille d'évaluation de fin d'année peut être utile pour communiquer les résultats aux parents ainsi qu'aux élèves, à la condition de les avoir initiés d'abord aux termes utilisés dans la grille. Pour aider les élèves à comprendre cette grille, l'enseignante ou l'enseignant peut utiliser les fiches figurant à la fin de cette section ainsi que les textes de la deuxième section de ce document.

La grille d'évaluation de fin d'année est reprise à la fin de ce document, en annexe, sous forme de feuillet (format 11 po sur 17 po).

1.2 Grille de vérification des apprentissages durant l'année

La grille de vérification des apprentissages est utilisée pendant l'année par l'enseignante ou l'enseignant. Sa fonction est d'informer l'élève et l'enseignante ou l'enseignant du degré de maîtrise atteint et d'indiquer en quoi un élève éprouve des difficultés, en vue de lui proposer des activités ou des stratégies qui l'aideront à progresser. Les données d'évaluation servent également à modifier les stratégies d'enseignement.

La grille de vérification des apprentissages reprend les mêmes critères qui sont dans la grille d'évaluation de fin d'année, mais les présente de façon à inciter les élèves à viser le 4^e niveau de performance. Elle permet à l'enseignante ou à l'enseignant de noter et de voir les progrès effectués sur une période de temps.

Cette grille sert à faire des évaluations formelles à certains moments donnés. Elle ne remplace pas les évaluations informelles faites continuellement par l'enseignante ou l'enseignant durant les séances d'enseignement et d'apprentissage.

L'utilisation de cette grille est utile uniquement si elle est accompagnée d'interventions de la part de l'enseignante ou de l'enseignant. Afin de nourrir davantage l'enseignement, vous trouverez une liste de ressources à l'annexe 3.

La grille de vérification des apprentissages durant l'année est reprise à la fin de ce document, en annexe, sous forme de feuillet (format 11 po sur 17 po).

1.3 Exemples de fiches

Avant d'utiliser les grilles pour communiquer des informations aux élèves, il est recommandé que l'enseignante ou l'enseignant élabore, avec sa classe, des fiches d'évaluation qui sont plus à la portée de l'élève et qui contiennent des critères à respecter pour écrire un texte. Il n'est pas nécessaire qu'une fiche contienne tous les critères; il est possible de ne cibler que quelques critères à la fois.

Les fiches dans cette section sont des exemples d'outils pouvant aider les élèves à écrire leur texte. L'enseignante ou l'enseignant peut les modifier ou en construire de nouvelles avec sa classe pour tenir compte des exigences particulières de la situation d'écriture ainsi que de l'apprentissage effectué en classe.

Les fiches peuvent servir à communiquer des renseignements aux parents, mais leur première fonction est d'aider les élèves à réussir leur texte.

1.3.1 *Fiche de révision*

La fiche de révision est remise aux élèves avant la rédaction du texte. Ainsi, les élèves prennent connaissance des exigences de la tâche d'écriture avant de faire un premier brouillon. Les élèves utiliseront la fiche de révision avant d'écrire leur copie finale.

1.3.2 *Fiche d'autorégulation*

La fiche d'autorégulation peut remplacer la fiche de révision. Les élèves l'utiliseront pour évaluer leur propre texte, après avoir fait leur copie finale.

1.3.3 *Fiche d'autorégulation pour plusieurs textes*

Les élèves utiliseront cette fiche afin de tenir compte de leurs progrès.

1.3.4 *Fiche interactive pour cibler certains apprentissages*

Cette fiche sert à initier le dialogue entre l'élève et une autre personne, soit un pair, l'enseignante ou l'enseignant. Il est possible d'y ajouter des commentaires susceptibles d'aider l'élève à améliorer son texte.

1.3.5 *Fiche d'évaluation de fin d'année*

L'enseignante ou l'enseignant peut utiliser cette fiche pour évaluer le texte de ses élèves à la fin de l'année.

1.1 Grille d'évaluation de fin d'année

**Grille d'évaluation de fin d'année
(texte informatif)
FL₁ – 4^e année**

Niveau de performance final : 4 3 2 1

Nom de l'élève : _____

- RAG É3** L'élève sera capable d'écrire des textes divers pour satisfaire ses besoins de communication d'information.
RAS L'élève sera capable de rédiger un texte pour lequel il ou elle annonce le sujet et en développe quelques aspects.
 L'élève sera capable de rédiger un texte dans lequel il ou elle rapporte les informations recueillies selon les aspects identifiés.

Niveaux de performance					
Éléments recherchés	Niveau 4 Très bien	Niveau 3 Bien	Niveau 2 Réussite partielle	Niveau 1 Non satisfaisant	Niveau accordé
Choix et organisation des idées					
▪ Respect de l'intention	Le texte contient les informations nécessaires pour répondre à l'intention.		Le texte répond plus ou moins à l'intention.	Le texte répond peu ou pas du tout à l'intention. La tâche n'a pas été respectée.	
- le sujet	Le sujet est annoncé.		Il se peut que le sujet ne soit pas annoncé.	Le sujet est mal présenté.	
- les aspects traités	Les idées sont regroupées selon les aspects traités.		Il se peut que les idées ne soient pas regroupées selon les aspects traités.	Les idées ne sont pas regroupées selon les aspects traités.	
- les détails	Le texte contient des détails (explications, exemples, etc.) qui précisent les aspects traités.	Le texte contient des informations de nature générale; le texte contient quelques détails qui précisent les aspects traités.	Le texte peut manquer de détails essentiels ou il peut contenir des détails répétitifs, superflus ou difficiles à comprendre.	Il y a un grand manque de détails essentiels, ce qui nuit au message. ou Il y a beaucoup de détails superflus ou répétitifs qui nuisent au message. ou Il y a beaucoup de détails difficiles à comprendre ce qui nuit au message.	

Grille d'évaluation de fin d'année (texte informatif)

Éléments recherchés	Niveaux de performance				Niveau accordé
	Niveau 4 Très bien	Niveau 3 Bien	Niveau 2 Réussite partielle	Niveau 1 Non satisfaisant	
<p>Style</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ton du texte <ul style="list-style-type: none"> – les éléments suivants peuvent contribuer à créer un ton : <i>s'adresser directement au lecteur, poser des questions, faire part de ses sentiments, parler de ses expériences personnelles, utiliser l'impératif, parler d'un sujet qui touche le lecteur, etc.</i> ▪ Vocabulaire <ul style="list-style-type: none"> – les mots qui décrivent : <i>les adjectifs, les compléments, les groupes compléments, les adverbes</i> – des mots de substitution : <i>les pronoms, les synonymes</i> 	<p>Il y a dans le texte un ton qui suscite l'intérêt du public cible.</p>	<p>Le texte tient compte du public cible; il y a des tentatives pour créer un ton.</p>	<p>Le texte est peu intéressant pour le public cible; il y a peu de tentative pour créer un ton.</p>	<p>Le texte ne parvient pas à intéresser le public cible; il n'y a aucune tentative pour créer un ton.</p>	
	<p>Le vocabulaire est juste et varié, donnant de la vie au texte.</p>	<p>Le vocabulaire est juste et quelque peu varié.</p>	<p>Le vocabulaire est peu varié. Il peut manquer de précision ou peut être répétitif.</p>	<p>Le vocabulaire est limité ou répétitif.</p>	

Grille d'évaluation de fin d'année (texte informatif)

Éléments recherchés	Niveaux de performance				Niveau accordé
	Niveau 4 Très bien	Niveau 3 Bien	Niveau 2 Réussite partielle	Niveau 1 Non satisfaisant	
<p>Connaissance de la langue¹</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Respect des règles retenues de la 1^{re} à la 4^e année <ul style="list-style-type: none"> – l'orthographe – la ponctuation et les majuscules – les accords de verbes – les accords en genre et en nombre (adjectifs et noms) ▪ Construction des phrases <ul style="list-style-type: none"> – l'ordre des mots – la présence de mots essentiels au sens de la phrase – la phrase complète ▪ Absence de mots anglais ou d'anglicismes 	<p>Bonne connaissance de la langue</p> <p>La majorité des règles sont appliquées, mais il peut y avoir quelques erreurs.</p> <p>En général, les phrases sont bien construites, mais il peut y avoir quelques lacunes.</p> <p>Il n'y a pas ou presque pas de mots anglais ni d'anglicismes.</p>	<p>Connaissance générale de la langue</p> <p>Plusieurs règles sont appliquées, mais il y a des erreurs.</p> <p>Certaines phrases sont mal construites, mais il est possible de comprendre le sens de ces phrases.</p> <p>Il y a quelques mots anglais ou quelques anglicismes.</p>	<p>Connaissance limitée de la langue</p> <p>Quelques règles sont appliquées, mais il y a plusieurs erreurs. Il peut y avoir des mots à graphie inventée.</p> <p>Plusieurs phrases sont mal construites. Il est difficile de comprendre le sens de certaines phrases.</p> <p>Il y a plusieurs mots anglais ou plusieurs anglicismes.</p>	<p>Connaissance rudimentaire de la langue</p> <p>Peu de règles sont appliquées et il y a plusieurs erreurs qui nuisent à la compréhension du texte. Il y a souvent des mots à graphie inventée.</p> <p>La plupart des phrases sont mal construites. Il est souvent impossible de comprendre le sens de la phrase.</p> <p>Il y a beaucoup de mots anglais ou beaucoup d'anglicismes.</p>	

¹ Se référer à la page suivante.

Éléments¹ à considérer lors de la vérification du critère : Connaissance de la langue

1. Respect des règles retenues de la 1^{re} à la 4^e année

- *L'orthographe :*
 - orthographe d'usage
 - homophones (considérer ceux qui se trouvent dans le matériel de la 1^{re} à la 4^e année)
- *La ponctuation et les majuscules :*
 - accents, tréma et cédille
 - point, point d'interrogation et point d'exclamation
 - virgule dans l'énumération
 - la majuscule dans les noms propres et au début de la phrase
- *Les accords de verbes :*
 - l'accord des verbes usuels au présent quand le sujet précède immédiatement le verbe
- *Les accords en genre et en nombre des déterminants, des adjectifs et des noms :*
 - « e » pour le féminin
 - « s » pour le pluriel

2. Construction des phrases

- *L'ordre des mots dans les séquences suivantes :*
 - déterminant + adjectif + nom
 - déterminant + nom + adjectif
 - sujet + ne + verbe aux temps simples + pas/jamais
 - sujet + verbe + adverbe
 - sujet + verbe + complément
 - sujet + verbe + attribut
 - adverbe + adjectif

3. Absence de mots anglais ou d'anglicismes

- Considérer comme erreur les mots anglais qui sont inacceptables en français. Les mots anglais qui sont acceptables d'après les dictionnaires français ne doivent pas compter comme erreur (par exemple : baseball, parking, etc.).

¹ Liste compilée à partir de l'ouvrage : Éducation et Formation professionnelle Manitoba, *Les résultats d'apprentissage en français langue première (M-S4)*, Winnipeg, Division du Bureau de l'éducation française, novembre 1996.

1.2 Grille de vérification des apprentissages durant l'année

Grille de vérification des apprentissages durant l'année (texte informatif) FL₁ – 4^e année

Nom de l'élève : _____

- RAG É3 L'élève sera capable d'écrire des textes divers pour satisfaire ses besoins de communication d'information.
 RAS L'élève sera capable de rédiger un texte pour lequel il ou elle annonce le sujet et en développe quelques aspects.
 L'élève sera capable de rédiger un texte dans lequel il ou elle rapporte les informations recueillies selon les aspects identifiés.

	Description d'un texte réussi	Description du texte de l'élève		Recommandations pour aider l'élève à réussir son texte
		<i>(Insérer la date de chaque évaluation; utiliser une couleur différente pour chacune des évaluations.)</i> Veuillez cocher toutes les phrases qui décrivent le texte de l'élève.		
Choix et organisation des idées ▪ Respect de l'intention	Le texte contient les informations nécessaires pour répondre à l'intention.	<input type="checkbox"/>	Le texte contient les informations nécessaires pour répondre à l'intention.	
		<input type="checkbox"/>	Le texte répond plus ou moins à l'intention.	
		<input type="checkbox"/>	Le texte répond peu ou pas du tout à l'intention.	
		<input type="checkbox"/>	La tâche n'a pas été respectée.	
– le sujet	Le sujet est annoncé.	<input type="checkbox"/>	Le sujet est annoncé. <input type="checkbox"/> Le sujet n'est pas annoncé. <input type="checkbox"/> Le sujet est mal présenté.	
– les aspects traités	Les idées sont regroupées selon les aspects traités.	<input type="checkbox"/>	Les idées sont regroupées selon les aspects traités. <input type="checkbox"/> Les idées sont plus ou moins regroupées selon les aspects traités. <input type="checkbox"/> Les idées ne sont pas regroupées selon les aspects traités.	
– les détails	Le texte contient des détails (explications, exemples, etc.) qui précisent les aspects traités.	<input type="checkbox"/>	Le texte contient des détails (explications, exemples, etc.) qui précisent les aspects traités. <input type="checkbox"/> Le texte contient des informations de nature générale; il y a quelques détails qui précisent les aspects traités. <input type="checkbox"/> Le texte manque de détails essentiels ou il contient des détails répétitifs, superflus ou difficiles à comprendre. <input type="checkbox"/> Il y a un grand manque de détails essentiels, ce qui nuit au message. <input type="checkbox"/> Il y a beaucoup de détails superflus ou répétitifs qui nuisent au message. <input type="checkbox"/> Il y a beaucoup de détails difficiles à comprendre, ce qui nuit au message.	

Grille de vérification des apprentissages durant l'année (texte informatif)

Description d'un texte réussi	Description du texte de l'élève <hr/> <i>(Insérer la date de chaque évaluation; utiliser une couleur différente pour chacune des évaluations.)</i> Veuillez cocher toutes les phrases qui décrivent le texte de l'élève.	Recommandations pour aider l'élève à réussir son texte
<p>Style</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ton du texte <ul style="list-style-type: none"> – les éléments suivants peuvent contribuer à créer un ton : <i>s'adresser directement au lecteur, poser des questions, faire part de ses sentiments, parler de ses expériences personnelles, utiliser l'impératif, parler d'un sujet qui touche le lecteur, etc.</i> ▪ Vocabulaire <ul style="list-style-type: none"> – les mots qui décrivent : <i>les adjectifs, les compléments, les groupes compléments, les adverbes</i> – les mots de substitution : <i>les pronoms, les synonymes</i> 	<p>Il y a dans le texte un ton qui suscite l'intérêt du public cible.</p> <p>Il y a dans le texte un ton qui suscite l'intérêt du public cible.</p> <p>Le vocabulaire est juste et varié, donnant de la vie au texte.</p> <p>Le vocabulaire est juste et varié, donnant de la vie au texte.</p>	<p>Il y a dans le texte un ton qui suscite l'intérêt du public cible.</p> <p>Le texte tient compte du public cible; il y a des tentatives pour créer un ton.</p> <p>Le texte est peu intéressant pour le public cible; il y a peu de tentative pour créer un ton.</p> <p>Le texte ne parvient pas à intéresser le public cible; il n'y a aucune tentative pour créer un ton.</p> <p>Le vocabulaire est juste et varié, donnant de la vie au texte.</p> <p>Le vocabulaire est juste et quelque peu varié.</p> <p>Le vocabulaire est peu varié; il peut manquer de précision ou peut être répétitif.</p> <p>Le vocabulaire est limité ou répétitif.</p>

Grille de vérification des apprentissages durant l'année (texte informatif)

Description d'un texte réussi	Description du texte de l'élève <i>(Insérer la date de chaque évaluation; utiliser une couleur différente pour chacune des évaluations.)</i> Veuillez cocher toutes les phrases qui décrivent le texte de l'élève.	Recommandations pour aider l'élève à réussir son texte	
<p>Connaissance de la langue¹</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Respect des règles retenues de la 1^{re} à la 4^e année <ul style="list-style-type: none"> – l'orthographe – la ponctuation et les majuscules – les accords de verbes – les accords en genre et en nombre (adjectifs et noms) ▪ Construction des phrases <ul style="list-style-type: none"> – l'ordre des mots – la présence de mots essentiels au sens de la phrase – la phrase complète ▪ Absence de mots anglais ou d'anglicismes 	<p>La majorité des règles sont appliquées, mais il peut y avoir quelques erreurs.</p>	<p>_____ La majorité des règles sont appliquées, mais il peut y avoir quelques erreurs.</p> <p>_____ Plusieurs règles sont appliquées, mais il y a des erreurs.</p> <p>_____ Quelques règles sont appliquées, mais il y a plusieurs erreurs. Il peut y avoir des mots à graphie inventée.</p> <p>_____ Peu de règles sont appliquées et il y a plusieurs erreurs qui nuisent à la compréhension du texte. Il y a souvent des mots à graphie inventée.</p>	
	<p>En général, les phrases sont bien construites, mais il peut y avoir quelques lacunes.</p>	<p>_____ En général, les phrases sont bien construites, mais il peut y avoir quelques lacunes.</p> <p>_____ Certaines phrases sont mal construites, mais il est possible de comprendre le sens de ces phrases.</p> <p>_____ Plusieurs phrases sont mal construites. Il est difficile de comprendre le sens de certaines phrases.</p> <p>_____ La plupart des phrases sont mal construites. Il est souvent impossible de comprendre le sens de la phrase.</p>	
	<p>Il n'y a pas ou presque pas de mots anglais ni d'anglicismes.</p>	<p>_____ Il n'y a pas ou presque pas de mots anglais ni d'anglicismes.</p> <p>_____ Il y a quelques mots anglais ou quelques anglicismes.</p> <p>_____ Il y a plusieurs mots anglais ou plusieurs anglicismes.</p> <p>_____ Il y a beaucoup de mots anglais ou beaucoup d'anglicismes.</p>	

¹ Se référer à la page suivante.

Éléments¹ à considérer lors de la vérification du critère : Connaissance de la langue

1. Respect des règles retenues de la 1^{re} à la 4^e année

- *L'orthographe :*
 - orthographe d'usage
 - homophones (considérer ceux qui se trouvent dans le matériel de la 1^{re} à la 4^e année)
- *La ponctuation et les majuscules :*
 - accents, tréma et cédille
 - point, point d'interrogation et point d'exclamation
 - virgule dans l'énumération
 - la majuscule dans les noms propres et au début de la phrase
- *Les accords de verbes :*
 - l'accord des verbes usuels au présent quand le sujet précède immédiatement le verbe
- *Les accords en genre et en nombre des déterminants, des adjectifs et des noms :*
 - « e » pour le féminin
 - « s » pour le pluriel

2. Construction des phrases

- *L'ordre des mots dans les séquences suivantes :*
 - déterminant + adjectif + nom
 - déterminant + nom + adjectif
 - sujet + ne + verbe aux temps simples + pas/jamais
 - sujet + verbe + adverbe
 - sujet + verbe + complément
 - sujet + verbe + attribut
 - adverbe + adjectif

3. Absence de mots anglais ou d'anglicismes

- Considérer comme erreur les mots anglais qui sont inacceptables en français. Les mots anglais qui sont acceptables d'après les dictionnaires français ne doivent pas compter comme erreur (par exemple : baseball, parking, etc.).

¹ Liste compilée à partir de l'ouvrage : Éducation et Formation professionnelle Manitoba, *Les résultats d'apprentissage en français langue première (M-S4)*, Winnipeg, Division du Bureau de l'éducation française, novembre 1996.

1.3 Exemples de fiches

1.3.1 Fiche de révision

1.3.2 Fiche d'autorégulation

1.3.3 Fiche d'autorégulation pour plusieurs textes

1.3.4 Fiche interactive pour cibler certains apprentissages

1.3.5 Fiche d'évaluation de fin d'année

1.3.1 Fiche de révision
(texte informatif)
FL₁ – 4^e année

Nom de l'élève : _____

Titre du texte : _____

Date : _____

Avant de faire ta copie finale, consulte cette grille pour améliorer ton texte.

	Oui, c'est fait.	J'ai besoin d'aide.
J'ai relu mon texte pour vérifier si		
– j'ai présenté mon sujet;		
– j'ai développé quelques aspects du sujet, en ajoutant des détails qui précisent chaque aspect traité;		
– j'ai regroupé les détails selon chaque aspect traité.		
J'ai relu mon texte pour vérifier si		
– j'ai employé des mots et des expressions qui suscitent l'intérêt du public;		
– j'ai employé une variété de mots et d'expressions pour rendre mon texte plus intéressant.		
J'ai relu mon texte pour vérifier		
– l'orthographe;		
– la ponctuation et les majuscules;		
– les accords de verbes;		
– le féminin et le masculin des mots;		
– le singulier et le pluriel des mots;		
– les homophones.		
J'ai relu mon texte pour vérifier si mes phrases ont du sens.		

1.3.2 Fiche d'autorégulation
(texte informatif)
FL₁ – 4^e année

Nom de l'élève : _____

Titre du texte : _____

Date : _____

Utilise cette fiche pour évaluer ton propre texte.

	Très bien	Bien	J'ai besoin d'aide.
J'ai présenté mon sujet.			
J'ai développé quelques aspects du sujet, en ajoutant des détails qui précisent chaque aspect traité.			
J'ai regroupé les détails selon chaque aspect traité.			
J'ai employé des mots et des expressions qui suscitent l'intérêt du public.			
J'ai employé une variété de mots et d'expressions pour rendre mon texte plus intéressant.			
J'ai tenu compte			
– de l'orthographe;			
– de la ponctuation et des majuscules;			
– des accords de verbes;			
– du féminin et du masculin des mots;			
– du singulier et du pluriel des mots;			
– des homophones.			
J'ai construit des phrases qui ont du sens.			

1.3.3 Fiche d'autorégulation pour plusieurs textes (texte informatif) FL₁ – 4^e année

Nom de l'élève : _____

Utilise cette fiche pour tenir compte de ton progrès.

	Date : _____			Date : _____			Date : _____			Date : _____		
	Titre du texte : _____			Titre du texte : _____			Titre du texte : _____			Titre du texte : _____		
	Très bien	Bien	J'ai besoin d'aide	Très bien	Bien	J'ai besoin d'aide	Très bien	Bien	J'ai besoin d'aide	Très bien	Bien	J'ai besoin d'aide
J'ai présenté mon sujet.												
J'ai développé quelques aspects du sujet, en ajoutant des détails qui précisent chaque aspect traité.												
J'ai regroupé les détails selon chaque aspect traité.												
J'ai employé des mots et des expressions qui suscitent l'intérêt du public.												
J'ai employé une variété de mots et d'expressions pour rendre mon texte plus intéressant.												
J'ai tenu compte												
– de l'orthographe;												
– de la ponctuation et des majuscules;												
– des accords de verbes;												
– du féminin et du masculin des mots;												
– du singulier et du pluriel des mots;												
– des homophones.												
J'ai construit des phrases qui ont du sens.												

1.3.4 Fiche interactive pour cibler certains apprentissages (texte informatif) FL₁ – 4^e année

Nom de l'élève qui a écrit le texte : _____

Titre du texte : _____

Date : _____

Texte évalué par : _____

Utilise cette fiche pour faire évaluer ton texte par ton enseignante ou ton enseignant ou par un autre élève.

	Commentaires
Tu as présenté ton sujet.	
Tu as développé quelques aspects du sujet, en ajoutant des détails qui précisent chaque aspect traité.	
Tu as regroupé les détails selon chaque aspect traité.	
Tu as employé des mots et des expressions qui suscitent l'intérêt du public.	
Tu as employé une variété de mots et d'expressions pour rendre ton texte plus intéressant.	
Tu as tenu compte	
– de l'orthographe;	
– de la ponctuation et des majuscules;	
– des accords de verbes;	
– du féminin et du masculin des mots;	
– du singulier et du pluriel des mots;	
– des homophones.	
Tu as construit des phrases qui ont du sens.	

1.3.5 Fiche d'évaluation de fin d'année
(texte informatif)
FL₁ – 4^e année

Nom de l'élève : _____

Titre du texte : _____

Date : _____

L'enseignante ou l'enseignant utilise cette fiche pour évaluer ton texte à la fin de l'année.

	4 Très bien	3 Bien	2 Réussite partielle	1 Non satisfaisant
Tu as présenté ton sujet.				
Tu as développé quelques aspects du sujet, en ajoutant des détails qui précisent chaque aspect traité.				
Tu as regroupé les détails selon chaque aspect traité.				
Tu as employé des mots et des expressions qui suscitent l'intérêt du public.				
Tu as employé une variété de mots et d'expressions pour rendre ton texte plus intéressant.				
Tu as tenu compte				
– de l'orthographe;				
– de la ponctuation et des majuscules;				
– des accords de verbes;				
– du féminin et du masculin des mots;				
– du singulier et du pluriel des mots;				
– des homophones.				
Tu as construit des phrases qui ont du sens.				
Commentaires de l'enseignante ou de l'enseignant :				

Deuxième section :
Les textes accompagnés d'une analyse

Présentation des textes

Cette deuxième section présente des textes d'élèves. Chaque texte est accompagné d'une analyse faite à partir de la grille d'évaluation de fin d'année pour le texte informatif.

Tous les textes sont authentiques, écrits par des élèves de la 4^e année en avril 2003 dans le cadre d'un projet d'écriture. Dans ce projet d'écriture, présenté à l'annexe 1, les élèves de la 4^e année s'adressaient à des élèves de la 2^e année. Ils devaient écrire un texte dans lequel ils expliquaient l'importance de quelques règlements de sécurité. Les élèves ont écrit les textes sans aide, mais ils ont toutefois profité d'une préécriture qui a inclus une mise en situation, de la lecture et des discussions sur le sujet. Tous les éléments qui pourraient permettre au lecteur d'identifier l'élève, son école ou sa localité ont été éliminés.

Les analyses qui suivent les textes servent également à illustrer la grille d'évaluation de fin d'année. Les exemples dans ces analyses ont été tirés intégralement des textes des élèves, c'est-à-dire reproduits tels que les élèves les ont écrits, y compris les erreurs de grammaire et de syntaxe.

L'enseignante ou l'enseignant qui veut évaluer les textes de ses élèves en utilisant la grille d'évaluation de fin d'année devrait lire les textes modèles et étudier les analyses puisqu'ils servent à illustrer la grille. Il est aussi possible de présenter les textes aux élèves afin de leur donner de bons exemples qui reflètent différents niveaux de performance.

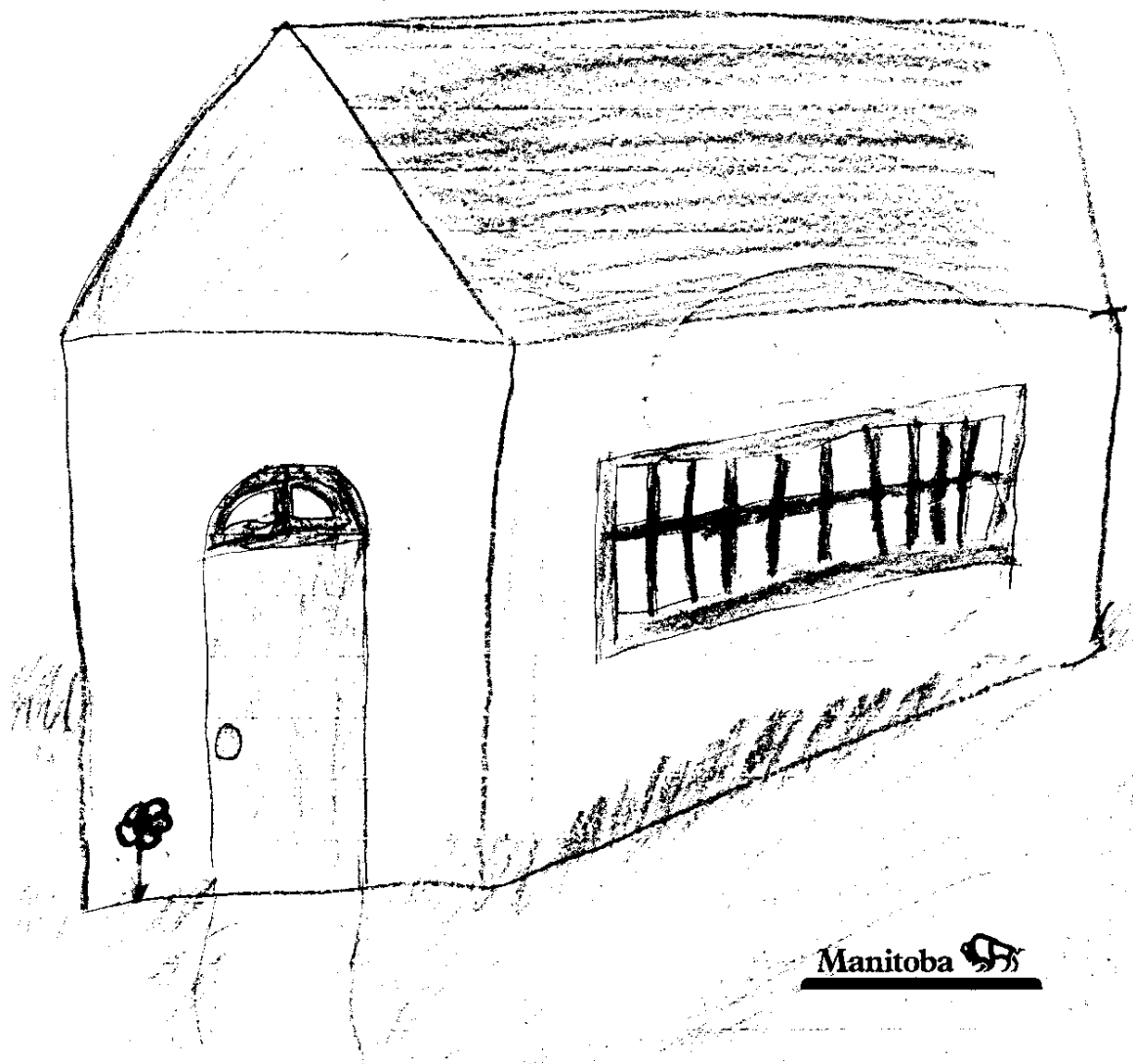
Premier texte : La sécurité à la maison



Copie finale

Projet d'écriture
Français langue première, 4^e année
Avril 2003

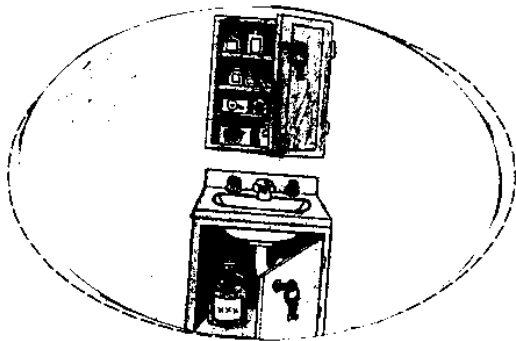
La sécurité à la maison



Manitoba 

Premier texte : La sécurité à la maison

Moi, j'aime bien jouer chez moi avec mes amies! Je trouve qu'elle est tout à fait spéciale. Chez moi, je me sens en sécurité. Par contre, il ya des dangers aussi. Voici des règlements de sécurité que ma famille et moi doivent suivre. Tu peux aussi suivre ces règlements de sécurité aussi. N'oublie pas, ces règlements sont très importants!



Tu as déjà vu un armoire ou deux fermé à clé? Attention! S'il sont barré, c'est pour une raison. Ces armoires peuvent contenir des produits chimiques

et/ou toxiques. Pour toi, ça la de l'aire amusant, mais pour tes parents, c'est dangereux et il faut prendre soin en les utilisant. Il ya des signes de danger aussi. Voici ce qu'il veulent dire: Crâne de squelette avec os en X: poison, main de squelette: Corrosif (brûle la peau), cercle entouré de court et long mince: explosif, et feu: inflammable (brûle quand réchauffe).

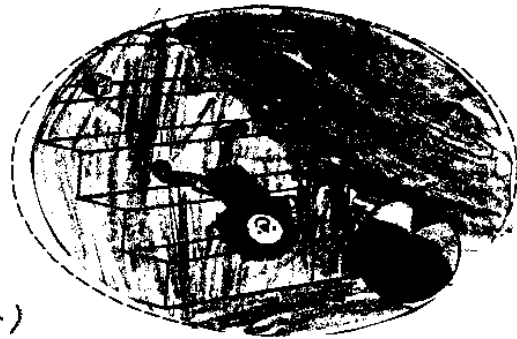
Premier texte : La sécurité à la maison



Est-ce que cet arrivé que tes parents par pour quelques minutes, ou il sont occupé et quelqu'un sonne à la porte sans que tu saches c'est qui? Si

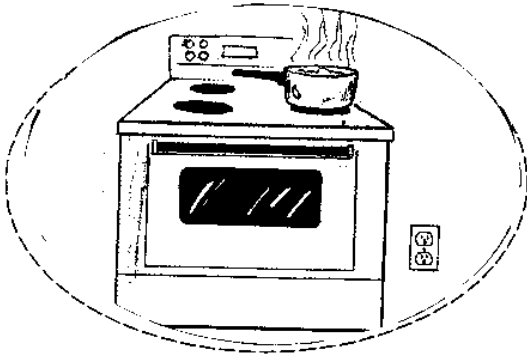
oui, ne répondez **JAMAIS** la porte sans savoir c'est qui. Pourquoi faut-il faire cela? Cette personne pourrait être armé (équipé) d'un couteau ou d'un objet qui peut te blesser physiquement (le corps). D'abord, Attention!

Est-ce que tu as une petite sœur ou petit frère qui laisse traîner ces jouets? Si oui leurs jouets doivent être fréquemment (presque toujours)



dans l'escalier. Pourquoi cela est dangereux? Si quelqu'un marche sur un jouet qui était dans l'escalier, et il tombe, te voilà dans ta voiture avec tes parents en chemin pour l'hôpital! Ça c'est pourquoi tu devrais demander à ton petit frère ou petite sœur de nettoyer leur dégat dangereux.

Premier texte : La sécurité à la maison



Tu as un petit frère ou une petite
sœur grimpeur ou let aventurier?
Si oui, fait certain de dire à
ta mère d'attendre la cuisinière
quand elle a finit de l'utiliser.

Pourquoi? Ton petit(e) grimpeur (se) peut se faire mal
GRAVEMENT en se brûlant facilement sur le poêle dessus/
de la cuisinière. D'abord, garde tes yeux ouverts! Sinon,
il vont être mis(e) petit(e) frère ou sœur en frite! (Je
te dis maintenant, se n'est PAS DRÔLE!)

Je veux que tu t'amuse chez toi sans danger!
Joue en sécurité et aide les autres avec ces règlements
aussi!

Analyse du premier texte : *La sécurité à la maison*

Niveau de performance final : 4

Choix et organisation des idées

Niveau de performance : 4

Points forts

- Le texte contient les informations nécessaires pour répondre à l'intention.
- Le sujet est annoncé : « Voici des règlements de sécurité que ma famille et moi doivent suivre. »
- Les idées sont regroupées selon les aspects traités.
- Le texte contient des détails (explications, exemples, etc.) qui précisent les aspects traités; l'élève développe les aspects en intégrant beaucoup d'information, par exemple :
 - Premier aspect : « S'ils sont barré, c'est pour une raison... peuvent contenir des produits chimiques et/ou toxiques... ça la de l'aire amusant... c'est dangereu... Il y a des signes de danger aussi. »
 - Deuxième aspect : «... par pour quelques minutes ou il sont occupé... sans savoir c'est qui... pourrait être armé (équipé) d'un couteau... »
 - Troisième aspect : «... qui laissa traîner ces jouets?... presque toujours dans l'escalier... te voilà dans ta voiture avec tes parents... demander à ton petit frère ou petite sœur... »
 - Quatrième aspect : «... petit frère ou une petite sœur grimpeur... peut se faire mal GRAVEMENT... garde tes yeux ouverts!... un(e) petit(e) frère ou sœur en frite! »

Style

Niveau de performance : 4

Points forts

- Il y a dans le texte un ton qui suscite l'intérêt du public cible. L'élève a conscience du lecteur du début jusqu'à la fin de son texte, par exemple, l'élève pose des questions au lecteur. Il utilise « tu » pour s'adresser au lecteur; il donne une famille au lecteur (tes parents, ta sœur, ton frère). Il donne son opinion personnelle. Il attire l'attention du lecteur sur certains mots en utilisant des majuscules.
- Le vocabulaire est juste et varié, donnant de la vie au texte (signes de danger, armé, gravement, en frite).
- L'élève explique son choix de mots en utilisant des parenthèses, afin qu'il soit bien compris par son public cible (des élèves de la 2^e année) :
«... inflammable (brûle quand réchauffé). »;
«... blesser physiquement (le corps). ».

Connaissance de la langue

Niveau de performance : 4

Points forts

- La majorité des règles sont appliquées.
- En général, les phrases sont bien construites.
- Il n'y a pas de mots anglais ni d'anglicismes.

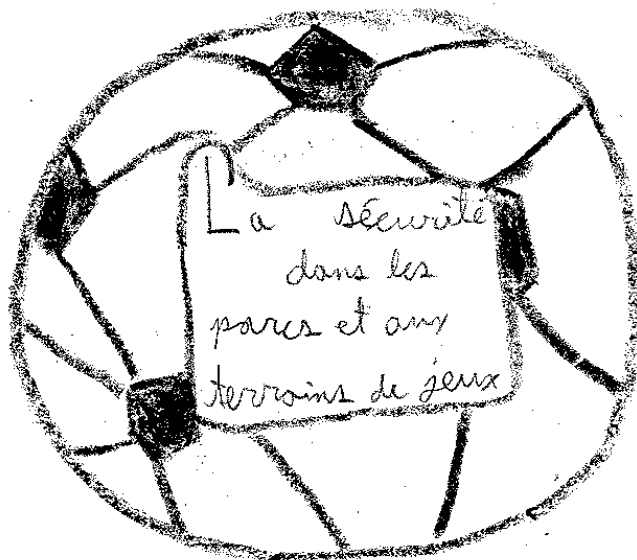
Aspects à améliorer

- L'élève pourrait prêter attention à :
 - o l'accord de verbes (tes parents par ; tu t'amuse);
 - o l'orthographe (dangereu, fréqu^uement, ad^uventurier, fair, poi^l).

Deuxième texte : La sécurité dans les parcs et aux terrains de jeux

Copie finale

Projet d'écriture
Français langue première, 4^e année
Avril 2003



Manitoba 

Deuxième texte : La sécurité dans les parcs et aux terrains de jeux

Que c'est amusant jouer au parc et aux terrains de jeux. Il ne faut pas oublier qu'il y a des conséquences si tu ne respecte pas les règlements. Les endroits sont faits pour s'amuser et avoir du plaisir, Fais ta part pour la mettre en sécurité.



Voici un règlement vite et facile pour ton premier. N'importe quoi qui arrive, les roches demeurent par terre. Si tu commences à les jeter partout et aux personnes, ils peuvent être blessé. Les cailloux que tu tiens dans ta main une seconde, peut arriver dans l'œil d'une personne, l'autre. Ce n'est pas très apprécié dans la nature non plus. Laisse les cailloux/roches par terre, même si tu à la tentation de le faire.

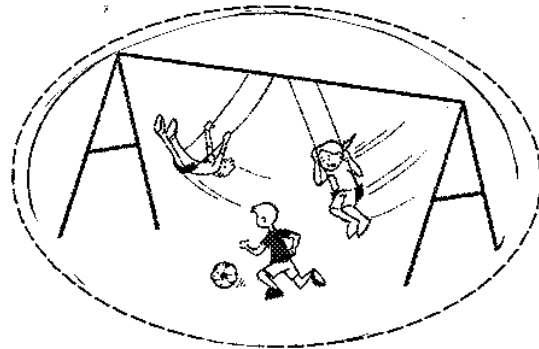
Deuxième texte : La sécurité dans les parcs et aux terrains de jeux



Si il y a une ligne qui attend
pour descendre la glissoire, attend
ton tour, toi aussi. C'est injuste
pour les autres personnes si
tu viens te braquer au début de

la ligne comme si rien n'était. Aussi, si tous le monde venait
glisser en même temps, il y aura du poussage et du bouscailage.
Si tu vois quelqu'un qui fait cela, dit à lui ou elle que c'est la
mauvaise façon.

Tu joues au soccer et ta
balle roule vers la
balançoire. Ne va pas la
chercher. Demande à la
personne qui se balance



d'arrêter. Ensuite, va récupérer ton ballon en toute sécurité.
Si tu ne fais pas cela, tu risques de te blesser. Fais ce
que je t'ai conseillé et tu ne te feras pas mal.

Deuxième texte : La sécurité dans les parcs et aux terrains de jeux



Quand tu as des déchets, jette
les dans une poubelle. Si il n'y
en a pas une, garde les avec
toi jusqu'à ce que tu en trouve
une. Pourquoi faire cela? Pour

respecter l'environnement et ne pas causer de la pollution.

Si tu jète tes déchets par terre comme tous le monde, le
parc ou terrain de jeux ne sera pas très amusant à jouer.

Un parc ou terrain de jeux est une place à s'amuser sans
danger. Si quelqu'un brise un de ces règlements, dit l'air
d'arrêter, pour jouer en sécurité.

Analyse du deuxième texte : *La sécurité dans les parcs et aux terrains de jeux*

Niveau de performance final : 4

Choix et organisation des idées

Niveau de performance : 4

Points forts

- Le texte contient les informations nécessaires pour répondre à l'intention.
- Le sujet est annoncé : « Que c'est amusant jouer au parc et au terrain de jeux... Fais ta part pour la mettre en sécurité. »
- Les idées sont regroupées selon les aspects traités.
- Le texte contient des détails (explications, exemples, etc.) qui précisent les aspects traités :
 - Premier aspect : «... les roches demeurent par terre... Les cailloux que tu tiens dans ta main... peut arriver dans l'œil d'une personne... même si tu à la tentation. »
 - Deuxième aspect : « C'est injuste pour les autres... si tu viens te braquer au début de la ligne... si tous le monde venait glisser en même temps, il y aura du poussage. »
 - Troisième aspect : «... ta balle roule vers les balançoire... va récupérer ton ballon... tu risque de te blâsser. »
 - Quatrième aspect : «... garde les avec toi jusqu'a ce que tu en trouve une... respecter l'environnement et ne pas causer de la pollution... terrain de jeux ne sera pas très amusant à jouer. »

Style

Niveau de performance : 4

Points forts

- Il y a un ton qui suscite l'intérêt du public cible; en utilisant l'impératif, l'élève exige un engagement de la part du lecteur :
 - « Fais ta part... »
 - « Laisse les cailloux... »
- Le vocabulaire est juste et varié, donnant de la vie au texte.

Connaissance de la langue

Niveau de performance : 4

Points forts

- La majorité des règles sont appliquées.
- Il est possible de comprendre le sens des phrases, malgré certaines erreurs.

Troisième texte : La sécurité à bicyclette

Copie finale

Projet d'écriture

Français langue première, 4^e année

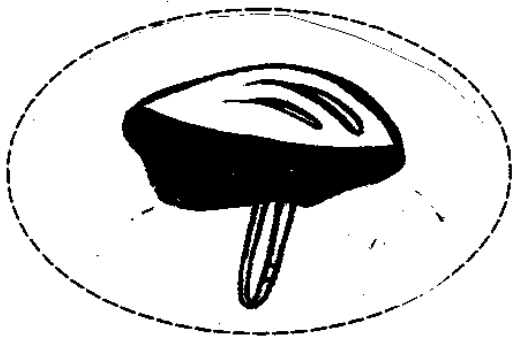
Avril 2003

La
sécurité
à
bicyclette

Manitoba 

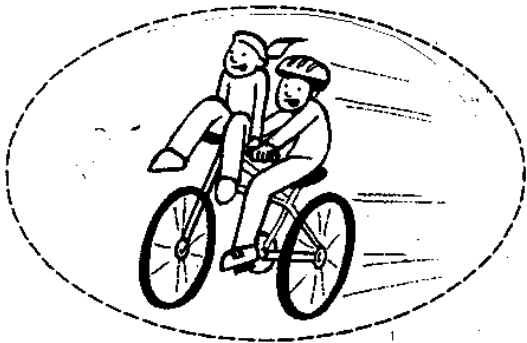
Troisième texte : La sécurité à bicyclette

Moi quand j'ai appris à faire de la bicyclette, je ne sais pas si c'était pareil pour toi mais je ne savais pas tout les règlements à bicyclette. Alors c'est pour ça qu'aujourd'hui je suis ici pour te parler à propos des règles de sécurité à bicyclette. En voici quelques un



Quand on vas à bicyclette, on porte TOUJOURS un casque. Mais si c'est ta première fois je te suggère de porter aussi des protèges genoux et des protège coudes. Tu est peut être curieuse de savoir pourquoi que j'ai dit si c'est la première fois de porter les protège genoux et les protège coudes. Je te l'ai dit parce que quand c'est notre première fois à bicyclette on a tendance à tourner le guidon trop à droite ou trop à gauche alors on tombe!

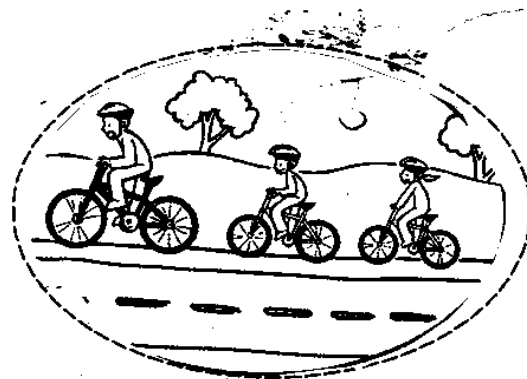
Troisième texte : La sécurité à bicyclette



Il faut aussi se
rappeler que les bicyclettes
sont faites pour une
personne seulement
pas deux. Pourquoi

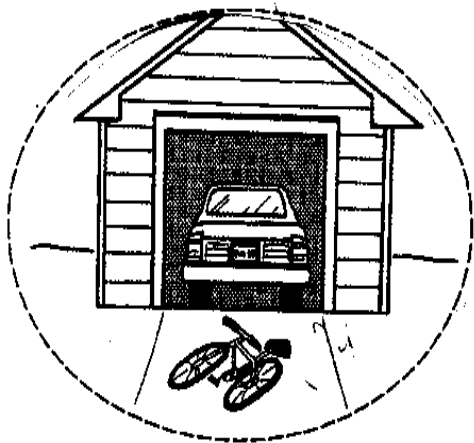
doit toujours être une personne sur
une bicyclette? Si tu décides de te mettre à
deux personnes sur une bicyclette,
quelqu'un pourrait se faire mal.

Je suis sûr que
quand il fait assez
chaud tu fais des
promenades à
bicyclette avec ta



famille. Si oui, vous devez toujours être
à la queue-leu-leu (un derrière l'autre). Il
ne faut jamais vous mettre sur le côté
de l'autre. Parce que si il y a une sautoie
toi elle risque de te frapper.

Troisième texte : La sécurité à bicyclette



Et maintenant
voici le dernier
règlement que je vais
partager avec toi.
Quand tu a finis de

faire de la bicyclette il faut toujours
la ranger dans le garage ou la remise.
Parce que si tu la laisse traîner devant
le garage la voiture qui est dans le
garage en sortant peut l'écraser.

Maintenant j'espère que tu vas suivre les
règlements que je vien de t'écrire. Et n'oublie
pas la sécurité avant tout. Au revoir!

Analyse du troisième texte : *La sécurité à bicyclette*

Niveau de performance final : 4

Choix et organisation des idées

Niveau de performance : 4

Points forts

- Le texte contient les informations nécessaires pour répondre à l'intention.
- Le sujet est annoncé : «... pour te parler à propos des règles de sécurité à bicyclette. ».
- Les idées sont regroupées selon les aspects traités.
- Le texte contient des détails (explications, exemples, etc.) qui précisent les aspects traités :
 - Premier aspect : «... on porte toujours un casque... mais si c'est ta première fois... porter aussi des protèges genoux et des protège coudes... Tu est peut être curieu de savoir pourquoi... quand c'est notre première fois... on a tendance à tourner le guidon trop à droite ou trop à gauche... on tombe! »
 - Deuxième aspect : « ...les bicyclettes sont faite pour une personne seulement...à deux... quelqu'un pourrait se faire mal. »
 - Troisième aspect : «... quand il fait asser chaud... promenade à bicyclette avec ta famille... être à la queud-leu-leu (un derrière l'autre)... jamais vous mêttre un acôter de l'autre... si il y a une derrière toi elle risque de te frapper. »
 - Quatrième aspect : « quand tu a finis de faire de la bicyclette... la ranger dans le garage ou la remise... si tu la laisse traîner devant le garage la voiture... peut l'écraser. »

Style

Niveau de performance : 4

Points forts

- Il y a dans le texte un ton qui suscite l'intérêt du public cible; l'élève s'adresse directement au lecteur :
 - «... si c'était pareil pour toi... »;
 - « Tu est peut être curieu... ».
- Le vocabulaire est juste et très varié, donnant de la vie au texte. (protèges genoux, protège coudes, tendance à, le guidon, queud-leu-leu, la remise.
- L'élève a utilisé des marqueurs de relation, des phrases charnières et des lettres majuscules (TOUJOURS) afin de rendre son texte plus vivant et de souligner l'importance de certaines idées.

Connaissance de la langue

Niveau de performance : 4

Points forts

- La majorité des règles sont appliquées.
- En général, les phrases sont bien construites.
- Il n'y a pas de mots anglais ni d'anglicismes.

Aspects à améliorer

- L'élève pourrait prêter attention à :
 - o l'accord de certains verbes (tu est, les bicyclettes son, tu décide, tu laisse, je vien);
 - o à l'orthographe (sa, curieuu, asser, queudu-leu-leu, acôter, derière, tousu).

Quatrième texte : La sécurité à bicyclette

La

Copie finale

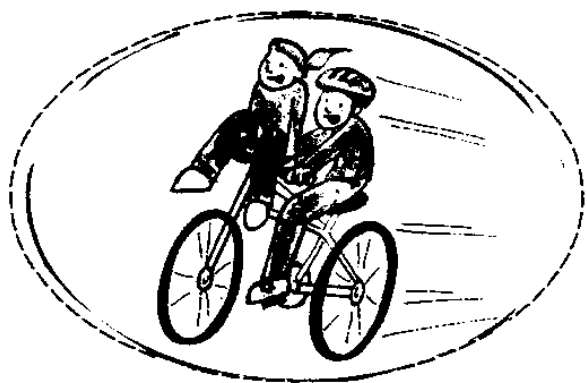
Projet d'écriture
Français langue première, 4^e année
Avril 2003

Sécurité
à bicyclette

Manitoba 

Quatrième texte : La sécurité à bicyclette

J'aime aller en bicyclette. On peut avoir beaucoup de plaisir à conduire nos bicyclettes. Mes parents me disent toujours de mettre mon casque et de respecter les règlements de sécurité. En voici quelques-uns que j'ai écrits pour toi.



Ne va pas sur les guidons
ou tu vas tomber! Ouch!
Tu peux foncer sur une
automobile! La personne qui
conduit la bicyclette peut

pas voir quand il y a un personne sur les guidons.
Si la personne en avant ne porte pas un casque
elle peut casser sa tête! Si la personne en avant
est trop pesante elle peut briser les guidons.

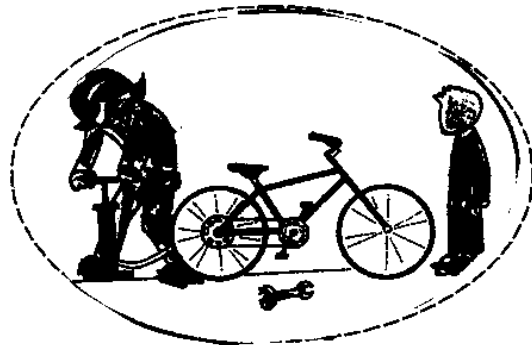
Quatrième texte : La sécurité à bicyclette



Ne mets pas ta bicyclette
derrière ou devant des autos.
Ta bicyclette va être brisée
si tu mets ta bicyclette sur
le chemin tu peux trébucher

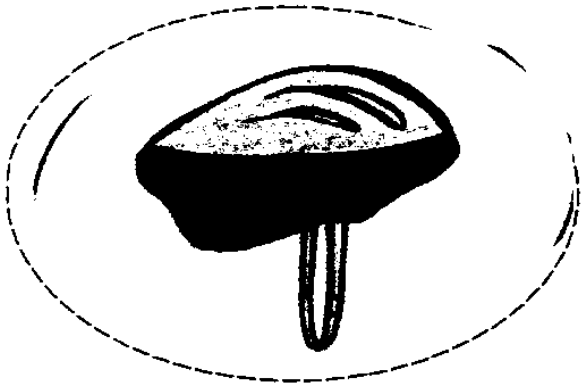
et casser des choses. Quelqu'un peut voler ta bicyclette
et mettre la dans la route et les automobiles peuvent
la casser. Tu veux pas ça. Veux-tu?

Il faut que tu mets de
l'air dedans les roues
ou ta bicyclette va
avoir des pneus plats.
S'il y a pas de l'air



dedans tu peux pas conduire ta bicyclette
et tu écroule. Il faut que tu es bien dans
la pneu parce que s'il pop tu va pas
avoir des blessures.

Quatrième texte : La sécurité à bicyclette



Il faut que tu
mets ton casque parce
que tu peux casser ta
tête! Ouch! Si tu
trébuches tu vas tomber
sur ta visage et casser ton nez aussi!

Je veux que tu t'amuses quand tu
uses ta bicyclette. J'espère que les
règles de sécurité que je t'ai
expliquées pourront t'aider.

Analyse du quatrième texte : *La sécurité à bicyclette*

Niveau de performance final : 3

Choix et organisation des idées

Niveau de performance : 4

Points forts

- Le texte contient les informations nécessaires pour répondre à l'intention.
- Le sujet est annoncé : « J'aime aller en bicyclette... respecter les règlements de sécurité. En voici quelques-uns que j'ai écrits pour toi. »
- Les idées sont regroupées selon les aspects traités.
- Le texte contient des détails (explications, exemples, etc.) qui précisent les aspects traités :
 - Premier aspect : «... tu vas tomber!... foncer sur une automobile! La personne qui conduit... peux pas voir... trop pesente elle peu brisé les guidons. »
 - Deuxième aspect : «... bicyclette va être briser... tu peux trébucher et casser des chose... voler ta bicycle et mettre la dans la route. »
 - Troisième aspect : «... tu peux pas conduire ta bicyclette... que tu es loin du la pneu... sil pop tu va pas avoir des blessures. »
 - Quatrième aspect : « Si tu trébuches... sur ta visage et casser ton nez aussi! »

Style

Niveau de performance : 3/4

Points forts

- Le texte tient compte du public cible; l'élève utilise des phrases exclamatives pour donner un ton au texte.
- Le vocabulaire est juste.

Connaissance de la langue

Niveau de performance : 3

Point fort

- Plusieurs règles sont appliquées.

Aspects à améliorer

- L'élève pourrait prêter attention à :
 - o l'orthographe (pesente, chemain, plasir);
 - o l'utilisation d'anglicismes (bicycle, pop);
 - o l'accord de verbes (tu vais, la personne peux, les automobiles peux, tu écrase, tu va, tu trébuche);
 - o l'accord en genre (un personne, du la pneu, ta visage).
 - o l'utilisation de la négation (s'il_y a pas; tu_peux pas; tu_va pas)

Cinquième texte : La sécurité à bicyclette

La

Copie finale

Projet d'écriture
Français langue première, 4^e année
Avril 2003

Sécurité

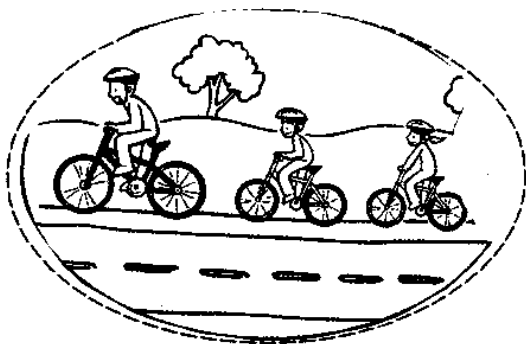
à

bicyclette

Manitoba 

Cinquième texte : La sécurité à bicyclette

La sécurité à bicyclette est vraiment important. Il y a beaucoup de règle de sécurité à bicyclette. C'est vraiment amusant les bicyclettes sauf on doit suivre les règlements de sécurité.



Les règlements quand qu'on est un et plus on ne va jamais dans la milieu de la rue

parce que si un voiture vien et si tu regarde pas derrière de toi tu pourrait être mort. C'est pourquoi qu'on va sur le côté de la rue pas dans la milieu.

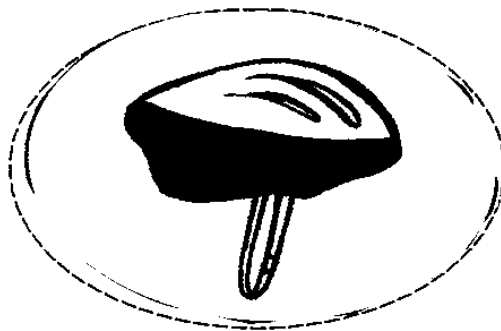
Cinquième texte : La sécurité à bicyclette



Les règlements de ne
jamais aller à deux
sur une bicyclette. Si
tu vas à deux tu
peux tomber. Il y a

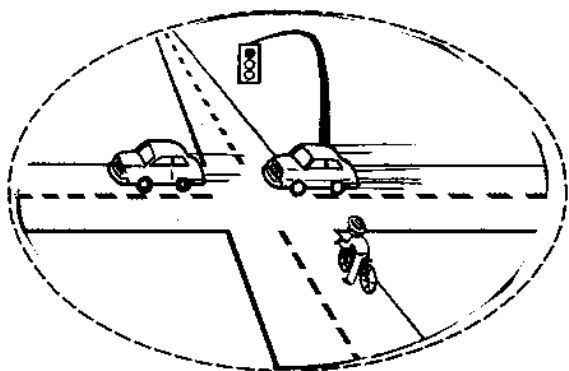
beaucoup de person qui va à
deux et ils suivre pas les règle-
ments de sécurité.

Les règlements de
toujours porter
une casque par
ce que si tu avais
pas une casque



si tu tombe tu vas faire mal à
ta tête peut-être même le cassés.
Il y a beaucoup de person qui le
porte pas parce que ils suivre pas
les règlements de sécurité.

Cinquième texte : La sécurité à bicyclette



Les règlements de
toujours arrêter à
les lumière rouges
parce que si tu
arrête pas à les

lumières rouges quand un voiture
rien ça peut t'écraser et tu
peux être mort.

Je veux que tu t'amuses quand
tu vas à bicyclette. J'espère que les
règlements de sécurité que je t'ai
expliqués pourront t'aider.

Analyse du cinquième texte : *La sécurité à bicyclette*

Niveau de performance final : 3

Choix et organisation des idées

Niveau de performance : 3

Points forts

- Le texte contient les informations nécessaires pour répondre à l'intention.
- Le sujet est annoncé : «... La sécurité à bicyclette est vraiment important. »
- Les idées sont regroupées selon les aspects traités.
- Le texte contient des informations de nature générale; il y a quelques détails qui précisent les aspects traités :
 - Premier aspect : «... on ne va jamais dans la milieu de la rue... si tu regarde pas derrière de toi... on va sur le côté de la rue... »
 - Deuxième aspect : «... tu vas a deux tu peux tomber. Il y a beaucoup de person qui va a deux... »
 - Troisième aspect : «... si tu tombe tu vas faire mal a ta tête... beaucoup de person qui le porte pas.... »
 - Quatrième aspect : «... ça peut t'écrasser et tu peux être mort. »

Aspect à améliorer

- Il y a des idées qui sont répétées :
 - «... va a deux. »
 - «... les lumières rouges... »

Style

Niveau de performance : 2

Aspects à améliorer

- Le texte est peu intéressant pour le public cible.
- Le vocabulaire est peu varié : il manque de précision.

Connaissance de la langue

Niveau de performance : 2/3

Point fort

- Quelques règles sont appliquées.

Aspects à améliorer

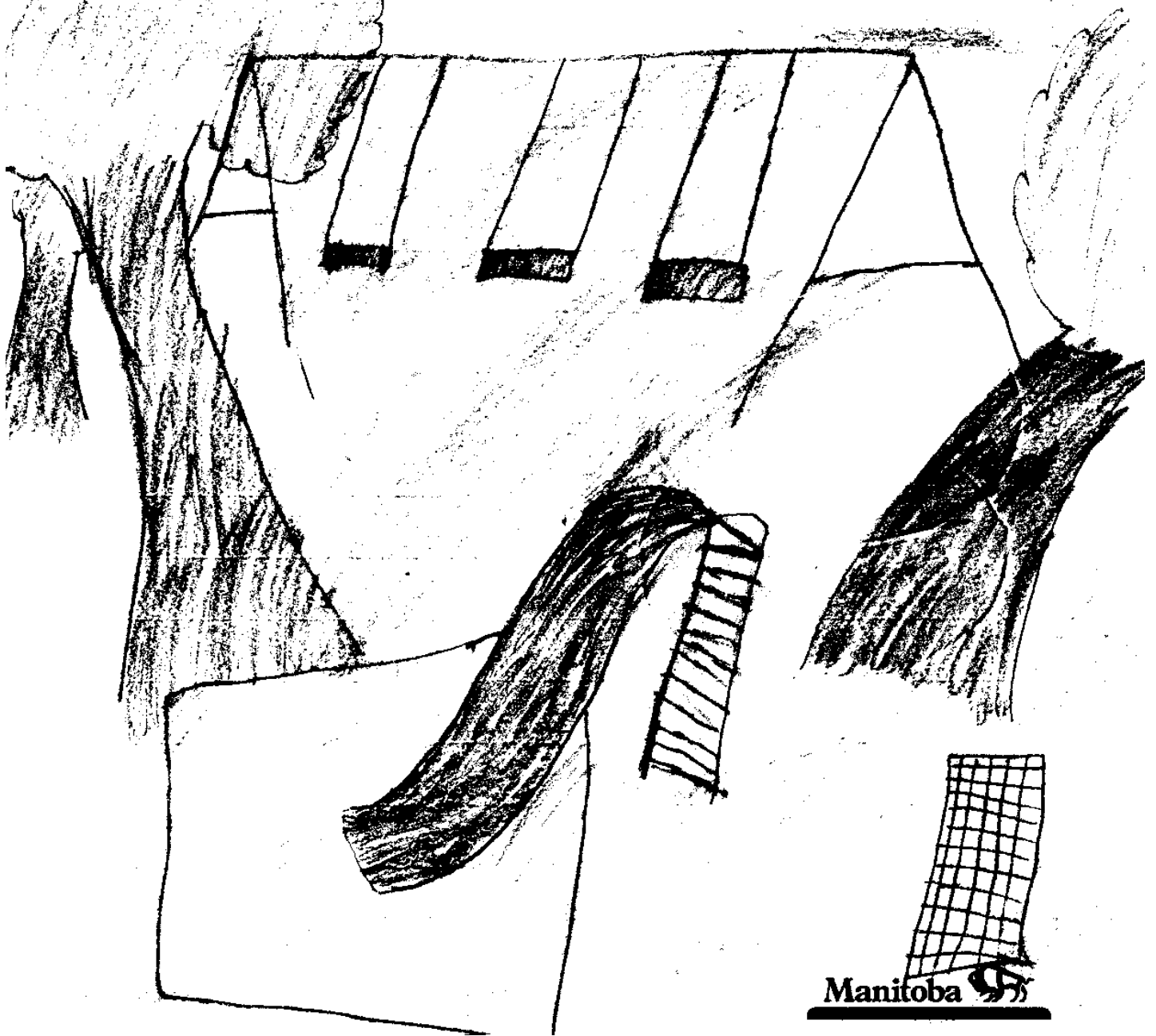
- L'élève pourrait prêter attention à :
 - o la construction de certaines phrases (le quatrième et le cinquième paragraphe);
 - « Les règlements de toujours porter une casque par ce que si tu avais pas une casque si tu tombe tu vas faire mal a ta tête, peut-être même le cassée. »
 - « Les règlements de toujours arrêter a les lumière rouges parce que si tu arrête pas a les lumières rouges quand un voiture vien ça peut t'écrasser et tu peux être mort. »
 - o l'accord de verbes (un voiture vienu, tu regardes, beaucoup de person qui vaa, ils suivre, tu tombes).
 - o l'accord en genre (une casque, la lieu, un voiture);
 - o l'utilisation de l'homophone à, a.

Sixième texte : La sécurité dans les parcs et aux terrains de jeux

Copie finale

Projet d'écriture
Français langue première, 4^e année
Avril 2003

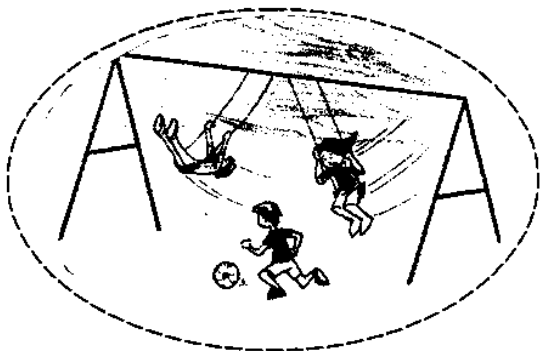
*La sécurité dans les parcs et
aux terrains de jeux*



Manitoba 

Sixième texte : La sécurité dans les parcs et aux terrains de jeux

Bonjour moi j'aime ça jouer au parc et aux terrains de jeux. Tu joue avec tes amis et tu pour avoir idr plaisir les aussi, tu s'est quois moi je pense que c'est une bonne chose qui ont créer les parc et les terrains de jeux tu ne pense pas ? Moi je pense que oui. Bien voici une couple de règlement que nous aller apprendre aujourd'hui.



Voici un règlement que nous aller apprendre. OK fait attention que nous jouer au soccer nous passé en devant des balançoires et il y a des enfants qui se balance et tu te fait frapper par un des enfant sur la balançoire. Si tu te fait frapper ça va faire mal. Alors si tu vois quelqu'un aller en avant de quelqu'un qui se balance courer le plus vite possible et lui dire de ne pas aller en avant d'une balançoire parce que tu va te faire frapper.

Sixième texte : La sécurité dans les parcs et aux terrains de jeux



Voici un deuxième règlement
que vous allez apprendre je
s'est que vous aimez jeter des
cailloux, a des fois tu ne vois
ou vous les jeter et a des fois

vous pouvez les jeter les cailloux dans les face des autres et
ça va faire mal alors si tu vois des enfants jeter des
cailloux vous pouvez leur dire de ne pas jeter des cailloux
parce que vous pouvez les jeter dans les face des autres.

Voici un troisième règlement que
vous allez apprendre quand
vous descendez de la glissade
a des fois tu va la tête
première. Bien tu ne peut



jamais savoir ce qu'il va arriver. Si tu va la tête
première en descendant tu peut te frapper la tête par
terre alors quand tu descend la glissade ont va
aller les pieds premier et quand il y a d'autres élèves
qui veut aller il vont attendre en ligne.

Sixième texte : La sécurité dans les parcs et aux terrains de jeux



Voici un quatrième règlement
que vous allez apprendre
quand vous manger comme à
dinner ou au récréative, à
des fois vous allez jeter vos
déchet par terre moi j'ai fais ça aussi à votre âge mais
je vais vous dire une chose on ne jette pas les déchet
par terre on va les jeter dans la poubelle.

Bien merci pour me demander d'écrire cette feuille j'espère
que vous allez avoir du plaisir avec ce que je vous est
écrit merci beaucoup et n'oubliez pas que c'est
amusant quand on joue au parc et au terrains
de jeux. Merci bien.

Analyse du sixième texte : *La sécurité dans les parcs et aux terrains de jeux*

Niveau de performance final : 3

Choix et organisation des idées

Niveau de performance : 3

Points forts

- Le texte contient les informations nécessaires pour répondre à l'intention.
- Le sujet est annoncé : «... je pense que c'est une bonne chose qui ont créés les parcs et les terrains de jeux... voici un règlement que vous allez apprendre aujourd'hui. ».
- Les idées sont regroupées selon les aspects traités.
- Le texte contient des informations de nature générale; il y a quelques détails qui précisent les aspects traités :
 - Premier aspect : «... fait semblant que vous jouez au soccer vous passez en avant des balançoires... tu ne fais pas frapper un des enfants... aller en avant de quelqu'un qui se balance... »
 - Deuxième aspect : «... à des fois tu ne vois ou vous les jeter... dans les faces des autres... »
 - Troisième aspect : «... tu vas la tête première... tu ne peut jamais savoir ce qu'il va arriver... quand il y a d'autres élèves... il vont attendre en ligne. »
 - Quatrième aspect : «... comme à dîner ou à la récréation à des fois vous allez jeter... »

Aspect à améliorer

- Il y a quelques détails répétitifs.
 - Premier aspect : «... balançoire... »
 - Deuxième aspect : «... jeter des cailloux... »

Style

Niveau de performance : 3

Points forts

- Le texte tient compte du public cible :
«... je vais vous dire une chose, ... »;
- L'intention de communication est soutenue tout le long du texte.
- Le vocabulaire est juste.

Aspect à améliorer

- Le vocabulaire est un peu répétitif (caillou, tête)

Connaissance de la langue

Niveau de performance : 3

Points forts

- Plusieurs règles sont appliquées.
- Il n'y a pas de mots anglais ni d'anglicismes.

Aspects à améliorer

- L'élève pourrait prêter attention à :
 - l'utilisation de la ponctuation dans les phrases complexes :
 - « Bonjour moi j'aime ça joué au parc... jeux. »;
 - «... tu c'est quois moi je pense que c'est une bonne chose quis ont créyer les parc et les terrains de jeux tu ne pense pas? »;
 - «... que vous aller apprendre je c'est que vous aimer jeter des cailloux,... »;
 - «... que vous aller apprendre quand vous descendre de la glisade a des fois tu va... »;
 - l'orthographe (créyer, glisade, déchest);
 - l'accord de verbes.

Septième texte : La sécurité dans les parcs et aux terrains de jeux

Copie finale

Projet d'écriture

Français langue première, 4^e année

Avril 2003

LA SÉCURITÉ
DANS LES PARCS
ET AUX TERRAINS
DE JEUX

The logo for Manitoba, featuring the word "Manitoba" in a serif font next to a stylized graphic of a bison or similar animal.

Septième texte : La sécurité dans les parcs et aux terrains de jeux

J'aime bien aller au parc. On peut avoir beaucoup de plaisir à jouer sur les terrains de jeux, mais il peut arriver que tu te fais mal pendant que tu joue avec ton amie. Tu fais toujours respecter les règlement de sécurité.



J'aime bien descend la glissière. Mais fait attention. Une fois quand j'étais 6 ans. Ma sœur ma pousser en bas de la glissière et je mais fais mal. Car j'ai frappé ma tête sur la glissière et ça faisait mal à la tête. Alors tu ne veux pas que s'arrive à toi ! Fais très attention quand tu descend la glissière. Sois prudent.

Septième texte : La sécurité dans les parcs et aux terrains de jeux



Lorsque tu es au parc tu
veux t'amuser mais il y a
un trou de déchets par terre.
Je voudrais que tu apprenes
à nettoyer le parc.

Demande à ta famille ou des amis de t'aider
à nettoyer le parc avec toi. Après tu peux
jouer sans que tu trébuche sur des déchets.

Je sais que tu aimes
jouer sur les structures
mais il y a des
règles que je veux
vous dire. Ne pousser



pas les personnes devant de toi, ne mettre
pas de l'eau sur la structure, garde la
structure propre et aussi fais très attention
quand tu joues sur la structure.

Septième texte : La sécurité dans les parcs et aux terrains de jeux



Je sais que tu aimes
jouer au soccer mais il y a
des règles que tu fais obéir.
Ne pousser pas, ne t'embêter
pas la personne en avant

de toi, quique pas la ball dans les faces
des autres et fais attention!

Je veux que tu t'amusses au parc et de
ne pas te faire mal quand tu joue au
soccer, sur la glissade, sur la structure ou
quand tu fais un ménage au parc. Alors
fais attention.

Analyse du septième texte : *La sécurité dans les parcs et aux terrains de jeux*

Niveau de performance final : 3

Choix et organisation des idées

Niveau de performance : 4

Points forts

- Le texte contient les informations nécessaires pour répondre à l'intention.
- Le sujet est annoncé : «... beaucoup de plaisir à jouer sur les terrains de jeux... respecter les règlement de sécurité. ».
- Les idées sont regroupées selon les aspects traités.
- Le texte contient des détails (explications, exemples, etc.) qui précisent les aspects traités :
 - Premier aspect : «... j'étais 6 ans... ma pousser en bas de la glissoir... tu ne veux pas que s'arrive à toi... Sois prudent. »
 - Deuxième aspect : «... trau de déchets par terre... Demande à ta famille ou des amies de t'éder... sens que tu trebuche... »
 - Troisième aspect : «... tu aimais jouer sur les structure... Ne pousser pas les perssones... ne mettre pas de l'eau... garde la structure prope... fais très attention... »
 - Quatrième aspect : «... Je sais que tu aime jouer au soccer... Ne pousser pas, ne trebusher pas la perssone anavant... dans les faces des autres... »

Style

Niveau de performance : 4

Points forts

- Il y a dans le texte un ton qui suscite l'intérêt du public cible :
«... tu ne veux pas que s'arrive à toi! ».
- Le vocabulaire est juste et varié donnant de la vie au texte (trebuche, structure).
- L'élément personnel est utilisé (exemple personnel).

Aspect à améliorer

- L'élève pourrait utiliser moins souvent le mot glissoir au deuxième paragraphe.

Connaissance de la langue

Niveau de performance : 2

Point fort

- Quelques règles sont appliquées.

Aspects à améliorer

- L'élève pourrait prêter attention à :
 - o l'utilisation de mots anglais ou d'anglicismes
(Tu fau, quique, j'était 6 ans);
 - o l'orthographe (glissoir, trau, éder, perssones, aussie);
 - o l'accord de verbes (tu joues, tu descends, tu trebuches, tu aimes).

Huitième texte : La sécurité à la maison

Copie finale

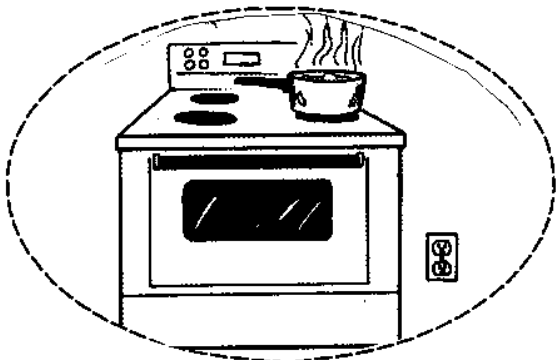
Projet d'écriture
Français langue première, 4^e année
Avril 2003



Huitième texte : La sécurité à la maison

La sécurité à la maison

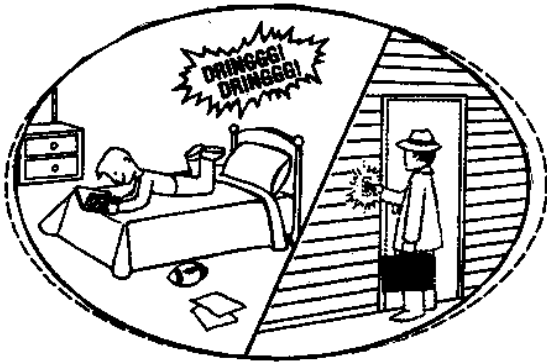
Bonjour aujourd'hui je vais te parler de la sécurité à la maison. Les règlements sont très importants même si tu ne les aime pas tu es encore besoin de les suivre.



C'est très important quand quelque chose qui sur la cuisinière de ne pas le toucher

sinon tu pourras te brûler le doigt. Je pourrais te faire mal.

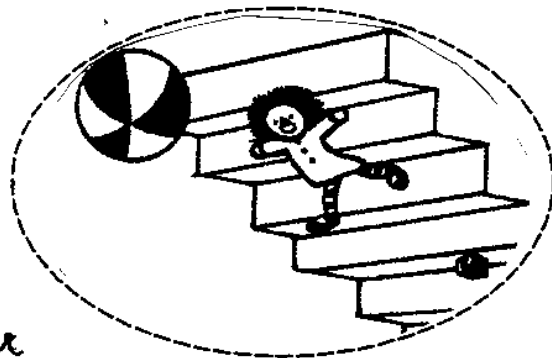
Huitième texte : La sécurité à la maison



Si vous êtes à
la maison toute
seule. Et vous
entendez la porte
ou le téléphone ne

répon pas. Tu pouras te faire blaiser.
C'est pour ta sécurité.

Ne laisser pas ses
jouais traîner dans
lescolier. Toi ou un
membre de ta famille
pourrais se faire blaiser
sur les pied ou sur les main. C'est
important de les ranger dans ta chambre.



Huitième texte : La sécurité à la maison



Si vous renversez
quelque chose remase
le. Si tu le laisse tu
pourrais gliser et
te faire mal. C'est

important de le remaser.

Quand tu est à la maison tu peu
jouer et avoir du plaisir mes rester
en sécurité.

Analyse du huitième texte : *La sécurité à la maison*

Niveau de performance final : 3

Choix et organisation des idées

Niveau de performance : 3

Points forts

- Le texte contient les informations nécessaires pour répondre à l'intention.
- Le sujet est annoncé : «... je vais te parler de la sécurité à la maison. »
- Les idées sont regroupées selon les aspects traités.
- Le texte contient des informations de nature générale; il y a quelques détails qui précisent les aspects traités :
 - Premier aspect : «... quand quelque chose qu'on fait sur la cuisinière... pourrais te faire male... »
 - Deuxième aspect : «... vous entendre la porte ou le téléphone... »
 - Troisième aspect : «... ou un membre de ta famille... sur les pieds ou sur les mains... de les ranger... »
 - Quatrième aspect : «... Si tu le laisses tu pourrais glisser... »

Style

Niveau de performance : 3

Points forts

- Le texte tient compte du public cible.
- Le vocabulaire est juste et quelque peu varié (la cuisinière, membre de ta famille, renverser).

Connaissance de la langue

Niveau de performance : 2

Point fort

- Il n'y a pas de mots anglais ni d'anglicismes.

Aspects à améliorer

- L'élève pourrait prêter attention à :
 - o la construction de certaines phrases :
 - « Si vous êtes à la maison toute seule. »
 - « Et vous...répon pas. »;
 - o la graphie inventée (quie, male, famielle, blaiser, jouais, remase, laise, gliser, chosse, impontant, plisir).

Troisième section :

Les annexes

Annexe 1 : Le projet d'écriture

Présentation du projet d'écriture

Le Ministère s'est servi du projet d'écriture qui suit en avril 2003 afin d'obtenir des textes authentiques d'élèves de 4^e année; l'élaboration de la grille d'évaluation pour le texte informatif s'est effectué à partir de ces textes. Les enseignantes et les enseignants peuvent exploiter le projet à nouveau dans leur salle de classe.

Pour vérifier les apprentissages durant l'année scolaire, ce projet d'écriture peut être utilisé en tenant compte de ce qui suit :

- le projet d'écriture est précédé d'une préécriture, qui inclus, entre autres, des activités de lecture et de discussion (voir les activités suggérées pour la mise en situation et pour présenter la tâche d'écriture aux pages 88 et 89). La préécriture sert à activer les connaissances antérieures des élèves et à leur permettre d'acquérir de nouvelles connaissances utiles pour la réalisation du projet, étape nécessaire pour la construction des savoirs;
- avant de commencer l'écriture des textes, élaborer avec les élèves des critères d'évaluation ou utiliser une des fiches présentées dans ce document, soit la grille de révision à la page 13 du projet d'écriture, soit une des fiches à la section 1.3;
- à la suite de l'écriture du brouillon, il doit y avoir des activités (rencontres avec l'enseignante ou l'enseignant, conférences entre élèves, etc.) qui permettent à l'élève de recevoir de l'aide visant l'amélioration de son texte.

Pour une évaluation en fin d'année, ce projet d'écriture peut être utilisé si les conditions suivantes sont réunies :

- les élèves ont souvent écrit des textes informatifs au courant de l'année;
- les élèves connaissent les critères d'évaluation;
- les élèves ont écrit des textes informatifs en s'inspirant de dessins;
- le projet d'écriture a été précédé d'une préécriture.

Activités suggérées pour la mise en situation

Note : La mise en situation se fait avant de présenter la tâche d'écriture :

- À partir des questions qui suivent, l'enseignante ou l'enseignant doit animer une discussion d'environ 15 minutes avec les élèves au sujet de la sécurité dans la salle de classe et à l'école.
 - *Regardez bien autour de vous. Est-ce que cette classe est un lieu où l'on respecte les règlements de sécurité?*
 - *Nommez des règlements de sécurité que l'on suit dans cette classe.*
 - *Formulez des règlements de sécurité que l'on devrait suivre.*
 - *Quelle est l'importance de ces règlements de sécurité?*

- Utiliser les questions suivantes si les enfants ont besoin d'être guidés dans leur réflexion :
 - *Lorsqu'on entre dans l'école, pourquoi est-ce que c'est important de marcher calmement dans les couloirs?*
 - *Range-t-on nos livres, nos manteaux, nos bottes aux endroits appropriés? Pourquoi?*
 - *Que pourrait-il arriver si les étagères et les rebords des fenêtres étaient surchargés?*
 - *Pourquoi est-il important que chaque élève ait suffisamment de place pour travailler, se déplacer?*
 - *Pourquoi ne devrait-on rien placer devant la porte de sortie?*
 - *Connaissons-nous les règlements à suivre en cas d'incendie?*
 - *Pourquoi est-ce qu'on insiste pour que la classe soit en ordre?*
 - *Pourquoi n'y a-t-il pas de tapis ici? ou Pourquoi est-ce que le tapis peut être un élément de danger?*
 - *Y a-t-il eu des occasions où un élève de la classe s'est fait mal dans le gymnase de l'école? Comment aurait-on pu prévenir cet accident?*
 - *Que doit-on faire si on est témoin d'une situation qui est dangereuse?*
 - *etc.*

- À la suite de la discussion qui durera environ 15 minutes, l'enseignante ou l'enseignant peut amener les élèves à faire une mini recherche à la bibliothèque de l'école afin d'explorer davantage le thème de la sécurité (soit par la lecture de quelques textes à ce sujet ou par le visionnement d'une vidéo).

Activités suggérées pour présenter la tâche d'écriture

L'enseignante ou l'enseignant remet aux élèves le *Cahier de l'élève* et leur lit la première page, en faisant deux arrêts : le premier après avoir lu la consigne numéro 1 et le deuxième après avoir lu la consigne numéro 4.

Après la consigne numéro 1 :

- Lire aux élèves l'exemple d'un texte informatif, aux pages 3 à 6.

Faire réfléchir les élèves en leur posant quelques questions au sujet du texte :

Quels sont les règlements de sécurité présentés dans cet exemple?

D'après l'auteur de cet exemple, pourquoi ces règlements sont-ils importants?

Comment est-ce que l'auteur du texte a introduit le sujet?

Qu'est-ce qu'il y a dans ce texte qui le rend intéressant?

Relevez des phrases où l'auteur a exprimé un sentiment ou fait un commentaire personnel.

Quel effet ces phrases créent-elles?

Ensuite, dire aux élèves que ceci n'est qu'un modèle et qu'on les encourage à écrire leur propre texte.

Après la consigne numéro 4 :

- Regarder avec les élèves les dessins aux pages 7, 9 et 11.

Dire aux élèves que les illustrations peuvent suggérer plus d'un règlement de sécurité.

Inviter les élèves à poser des questions sur les illustrations :

Partageons les questions et les réponses qui nous viennent à l'esprit quand nous regardons ces illustrations.

Lorsque les élèves trouvent une illustration difficile à comprendre, leur poser des questions afin de les amener à réfléchir. Par exemple, à la page 11 du *Cahier de l'élève*, on pourrait demander aux élèves les questions suivantes : *D'après vous, pourquoi est-il important d'essuyer l'eau sur le plancher?* ou *Pourquoi est-ce que l'enfant ne répond pas à la porte?*

Projet d'écriture
Français langue première
4^e année

Cahier de l'élève

Fais attention

Avril 2003

Manitoba 

Tous droits réservés © 2003, la Couronne du chef du Manitoba représentée par le ministre, Éducation et Jeunesse Manitoba, Division du Bureau de l'éducation française, Section Mesure et évaluation, 1181, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3 CANADA.

ISBN : 0-7711-3049-X

La reproduction totale ou partielle de ce document à des fins éducationnelles non commerciales est autorisée à condition que la source soit mentionnée.

Tâche d'écriture

L'enseignante de la deuxième année s'est rendu compte que plusieurs de ses élèves ne connaissent pas bien l'importance de certains règlements de sécurité.

Afin que ses élèves puissent revoir les règlements et en discuter avec leurs parents, elle te demande d'écrire un texte dans lequel tu expliqueras l'importance de quelques règlements de sécurité.

Ce texte sera ensuite distribué aux élèves de la deuxième année.

Consignes :

1. Tu dois écrire un texte dans lequel tu présenteras des règlements de sécurité. Pour t'aider, tu peux prendre connaissance du texte qui se trouve aux pages 3 à 6 de ce cahier et qui s'intitule « La sécurité à la plage ». Prenons quelques minutes pour bien lire cet exemple et en discuter.
2. Dans ton texte, tu dois présenter au moins **quatre** règlements de sécurité et dire pourquoi ils sont importants. Chacun de ces règlements peut être accompagné d'un dessin que tu auras choisi ou dessiné toi-même.
3. Tu dois choisir un des thèmes suivants :

La sécurité à bicyclette

ou

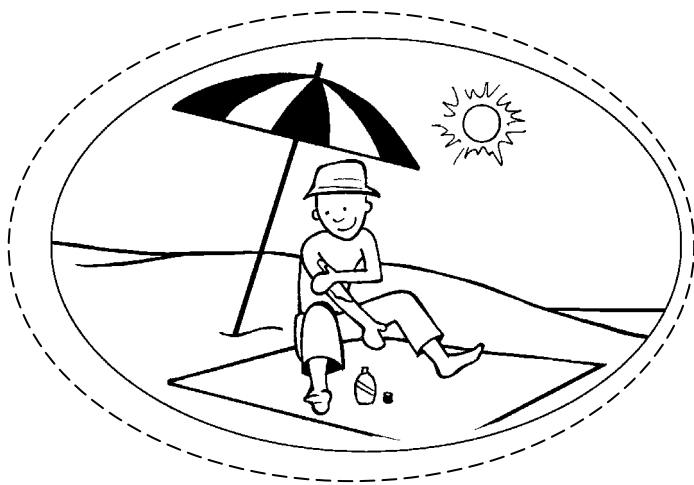
La sécurité dans les parcs et aux terrains de jeux

ou

La sécurité à la maison
4. Tu peux te servir des dessins aux pages 7, 9 et 11. Regardons-les bien.
5. Lorsque tu auras fini d'écrire ton texte, tu utiliseras la grille de révision à la page 13 pour l'améliorer.

*La sécurité
à la
plage*

J'aime bien aller à la plage. On peut avoir beaucoup de plaisir à jouer dans l'eau avec ses amis. Mes parents me disent toujours de faire attention et de respecter les règlements de sécurité. En voici quelques-uns que j'ai écrits pour toi.



Comme on est bien à se faire bronzer au soleil! Mais ces rayons peuvent être dangereux. Afin de protéger

ta peau, il faut mettre de l'écran solaire. Les rayons ultraviolets peuvent aussi endommager tes yeux. N'oublie pas de porter tes lunettes de soleil et ton chapeau.

Lorsque je m'amuse dans

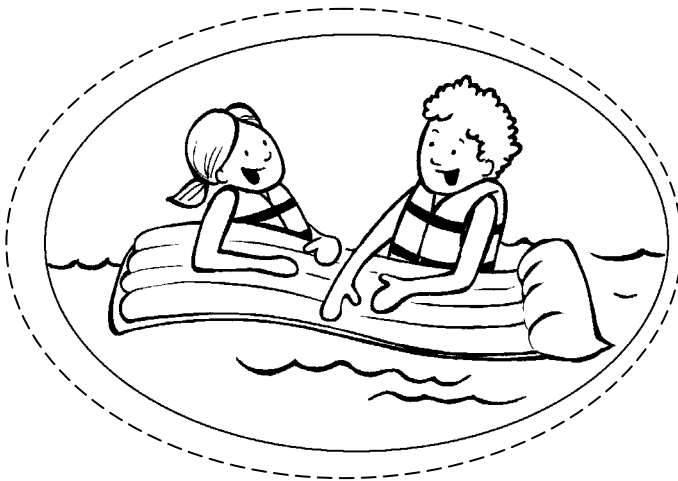
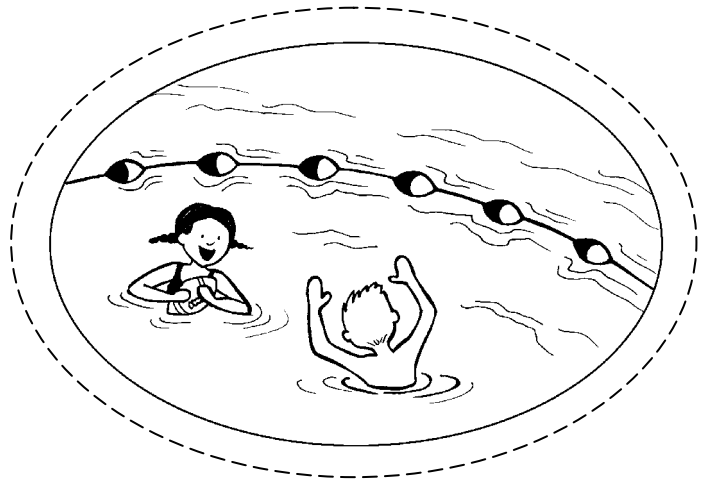
l'eau, je ne suis jamais

seule. Je surveille mon

ami et mon ami me

surveille aussi. Ensemble, on fait attention de ne pas aller dans

l'eau profonde et de ne pas dépasser les premières bouées.



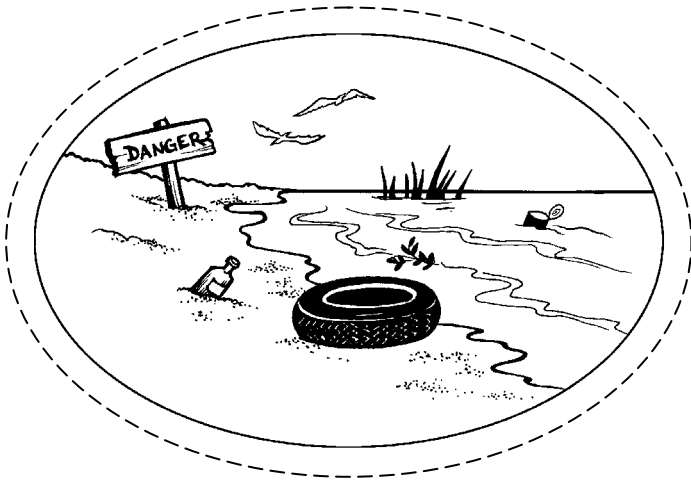
Quand j'apporte des objets

flottants à la plage, le vent

peut facilement les pousser

trop loin. Il est important de

porter un gilet de sauvetage afin d'être en sécurité en tout temps.



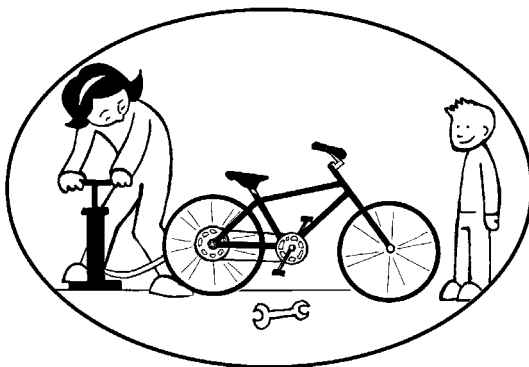
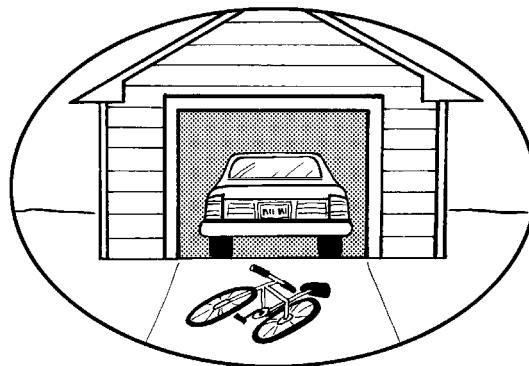
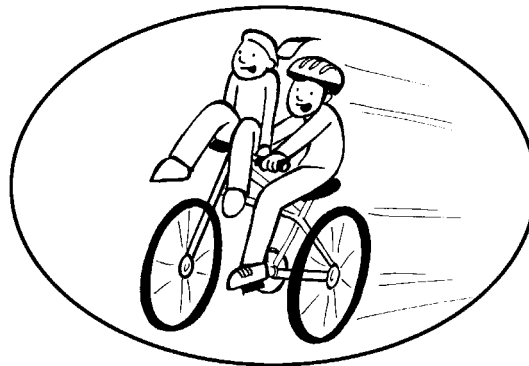
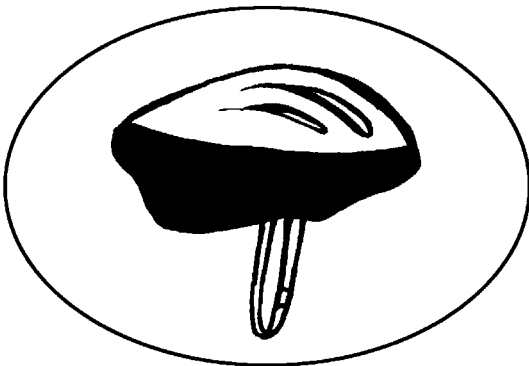
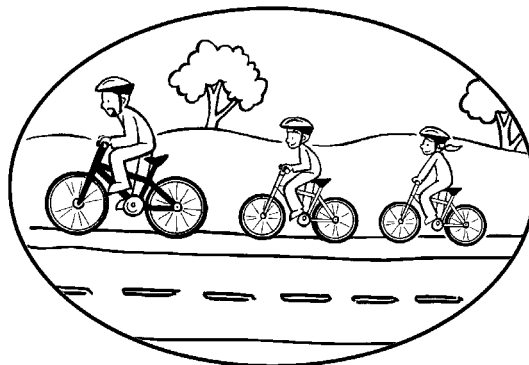
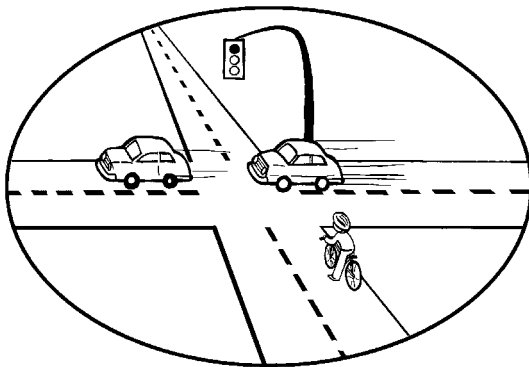
*Souvent, il y a des déchets qui
traînent sur la plage. Fais
attention de ne pas te blesser*

*quand tu te promènes. S'il y a trop de pollution, on ne
peut pas se baigner. Fais ta part pour garder les plages
propres.*

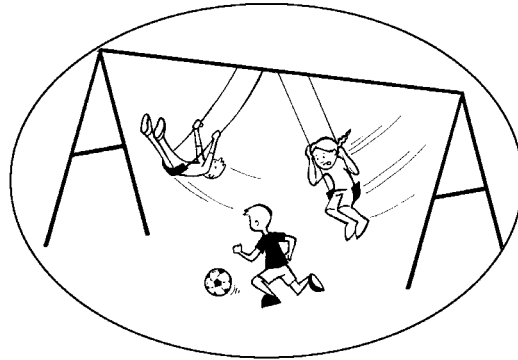
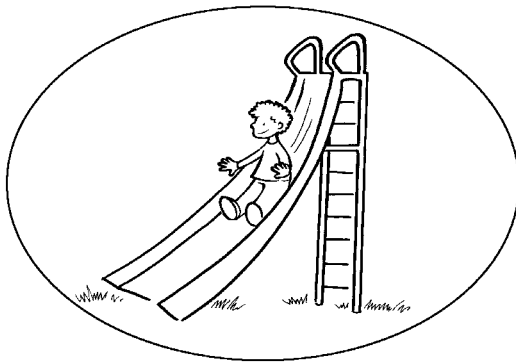
Je veux que tu t'amuses quand tu vas à la plage.

*J'espère que les règlements de sécurité que je t'ai
expliqués pourront t'aider.*

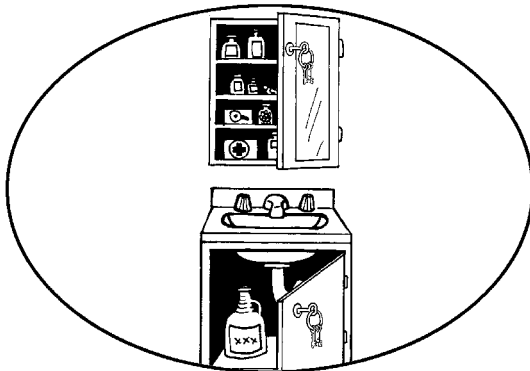
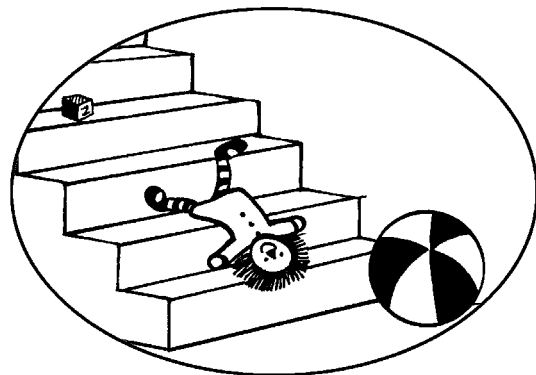
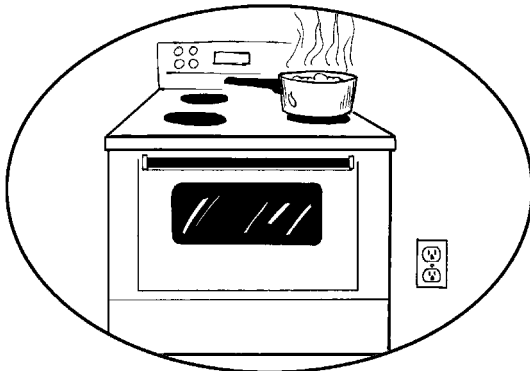
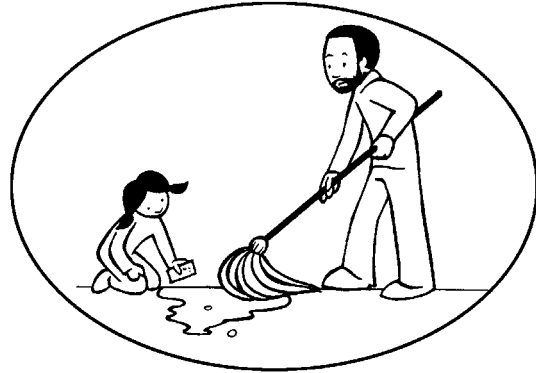
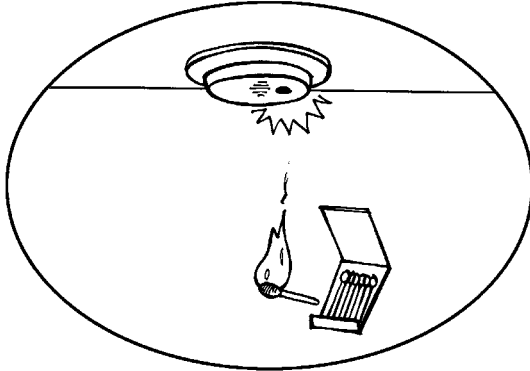
La sécurité à bicyclette



La sécurité dans les parcs et aux terrains de jeux



La sécurité à la maison



Grille de révision

Avant de faire ta copie finale, utilise cette grille pour améliorer ton texte :

	Oui, c'est fait!
J'ai écrit le titre du thème choisi.	
J'ai fait une introduction.	
J'ai présenté au moins quatre règlements différents.	
J'ai expliqué pourquoi ces règlements sont importants.	
J'ai rendu mon texte plus intéressant en ajoutant des sentiments ou des commentaires personnels.	
J'ai utilisé des mots précis pour expliquer les règlements de sécurité.	
J'ai relu mon texte pour vérifier	
– l'orthographe,	
– la ponctuation et les majuscules,	
– les accords de verbes,	
– les accords en genre et en nombre,	
– les homophones,	
– la construction des phrases.	

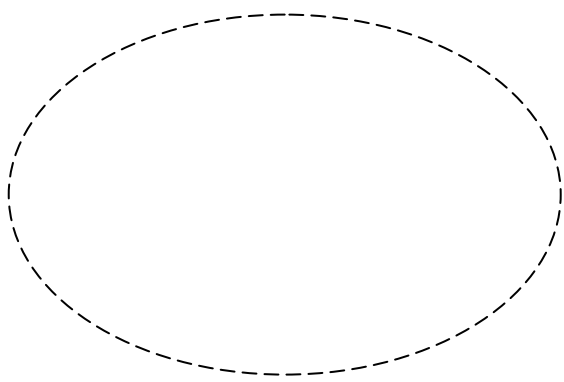
Copie finale

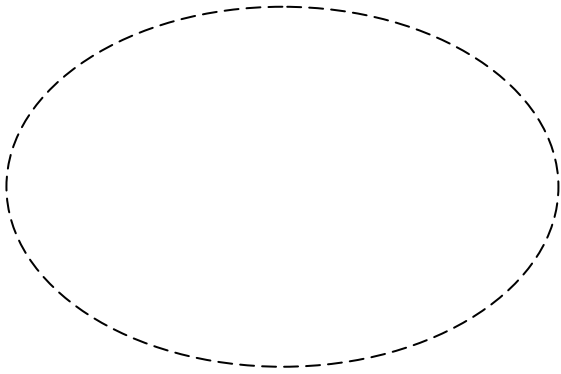
Projet d'écriture

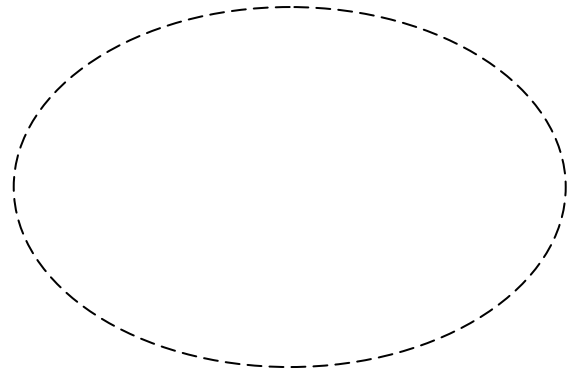
Français langue première, 4^e année

Avril 2003









Annexe 2 : Grilles d'évaluation pour les textes informatifs (format 11 po sur 17 po)

2.1 Grille d'évaluation de fin d'année

2.2 Grille de vérification des apprentissages durant l'année

Grille d'évaluation de fin d'année (texte informatif) FL₁ – 4^e année

Niveau de performance final : 4 3 2 1

RAG É3 L'élève sera capable d'écrire des textes divers pour satisfaire ses besoins de communication d'information.

RAS L'élève sera capable de rédiger un texte pour lequel il ou elle annonce le sujet et en développe quelques aspects.

L'élève sera capable de rédiger un texte dans lequel il ou elle rapporte les informations recueillies selon les aspects identifiés.

Nom de l'élève : _____

	Niveaux de performance			
	4	3	2	1
Éléments recherchés	Très bien	Bien	Réussite partielle	Non satisfaisant
<p>Choix et organisation des idées</p> <ul style="list-style-type: none"> Respect de l'intention <ul style="list-style-type: none"> - le sujet - les aspects traités - les détails 	<p>Le texte contient les informations nécessaires pour répondre à l'intention.</p> <p>Le sujet est annoncé.</p> <p>Les idées sont regroupées selon les aspects traités.</p> <p>Le texte contient des détails (explications, exemples, etc.) qui précisent les aspects traités.</p>	<p>Le texte contient des informations de nature générale; le texte contient quelques détails qui précisent les aspects traités.</p>	<p>Le texte répond plus ou moins à l'intention.</p> <p>Il se peut que le sujet ne soit pas annoncé.</p> <p>Il se peut que les idées ne soient pas regroupées selon les aspects traités.</p> <p>Le texte peut manquer de détails essentiels ou il peut contenir des détails répétitifs ou superflus ou difficiles à comprendre.</p>	<p>Le texte répond peu ou pas du tout à l'intention. La tâche n'a pas été respectée.</p> <p>Le sujet est mal présenté.</p> <p>Les idées ne sont pas regroupées selon les aspects traités.</p> <p>Il y a un grand manque de détails essentiels, ce qui nuit au message. ou Il y a beaucoup de détails superflus ou répétitifs qui nuisent au message. ou Il y a beaucoup de détails difficiles à comprendre, ce qui nuit au message.</p>
<p>Style</p> <ul style="list-style-type: none"> Ton du texte <ul style="list-style-type: none"> - les éléments suivants peuvent contribuer à créer un ton : <i>s'adresser directement au lecteur, poser des questions, faire part de ses sentiments, parler de ses expériences personnelles, utiliser l'impératif, parler d'un sujet qui touche le lecteur, etc.</i> Vocabulaire <ul style="list-style-type: none"> - les mots qui décrivent : <i>les adjectifs, les compléments, les groupes compléments, les adverbes</i> - des mots de substitution : <i>les pronoms, les synonymes</i> 	<p>Il y a dans le texte un ton qui suscite l'intérêt du public cible.</p> <p>Le vocabulaire est juste et varié, donnant de la vie au texte.</p>	<p>Le texte tient compte du public cible; il y a des tentatives pour créer un ton.</p> <p>Le vocabulaire est juste et quelque peu varié.</p>	<p>Le texte est peu intéressant pour le public cible; il y a peu de tentative pour créer un ton.</p> <p>Le vocabulaire est peu varié. Il peut manquer de précision ou peut être répétitif.</p>	<p>Le texte ne parvient pas à intéresser le public cible; il n'y a aucune tentative pour créer un ton.</p> <p>Le vocabulaire est limité ou répétitif.</p>
<p>Connaissance de la langue</p> <ul style="list-style-type: none"> Respect des règles retenues de la 1^{re} à la 4^e année <ul style="list-style-type: none"> - l'orthographe - la ponctuation et les majuscules - les accords de verbes - les accords en genre et en nombre (adjectifs et noms) Construction des phrases <ul style="list-style-type: none"> - l'ordre des mots - la présence de mots essentiels au sens de la phrase - la phrase complète Absence de mots anglais ou d'anglicismes 	<p>Bonne connaissance de la langue</p> <p>La majorité des règles sont appliquées, mais il peut y avoir quelques erreurs.</p> <p>En général, les phrases sont bien construites, mais il peut y avoir quelques lacunes.</p> <p>Il n'y a pas ou presque pas de mots anglais ni d'anglicismes.</p>	<p>Connaissance générale de la langue</p> <p>Plusieurs règles sont appliquées, mais il y a des erreurs.</p> <p>Certaines phrases sont mal construites, mais il est possible de comprendre le sens de ces phrases.</p> <p>Il y a quelques mots anglais ou quelques anglicismes.</p>	<p>Connaissance limitée de la langue</p> <p>Quelques règles sont appliquées, mais il y a plusieurs erreurs. Il peut y avoir des mots à graphie inventée.</p> <p>Plusieurs phrases sont mal construites. Il est difficile de comprendre le sens de certaines phrases.</p> <p>Il y a plusieurs mots anglais ou plusieurs anglicismes.</p>	<p>Connaissance rudimentaire de la langue</p> <p>Peu de règles sont appliquées et il y a plusieurs erreurs qui nuisent souvent à la compréhension du texte. Il y a souvent des mots à graphie inventée.</p> <p>La plupart des phrases sont mal construites. Il est souvent impossible de comprendre le sens de la phrase.</p> <p>Il y a beaucoup de mots anglais ou beaucoup d'anglicismes.</p>

**Grille d'évaluation de fin d'année
(texte informatif)**
(format 11 po sur 17 po)

FL₁ – 4^e année

Octobre 2004

**Éléments¹ à considérer lors de la vérification du critère :
Connaissance de la langue**

1. Respect des règles retenues de la 1^{re} à la 4^e année

- *L'orthographe :*
 - orthographe d'usage
 - homophones (considérer ceux qui se trouvent dans le matériel de la 1^{re} à la 4^e année)
- *La ponctuation et les majuscules :*
 - accents, tréma et cédille
 - point, point d'interrogation et point d'exclamation
 - virgule dans l'énumération
 - la majuscule dans les noms propres et au début de la phrase
- *Les accords de verbes :*
 - l'accord des verbes usuels au présent quand le sujet précède immédiatement le verbe
- *Les accords en genre et en nombre des déterminants, des adjectifs et des noms :*
 - « e » pour le féminin
 - « s » pour le pluriel

2. Construction des phrases

- *L'ordre des mots dans les séquences suivantes :*
 - déterminant + adjectif + nom
 - déterminant + nom + adjectif
 - sujet + ne + verbe aux temps simples + pas/jamais
 - sujet + verbe + adverbe
 - sujet + verbe + complément
 - sujet + verbe + attribut
 - adverbe + adjectif

3. Absence de mots anglais ou d'anglicismes

- Considérer comme erreur les mots anglais qui sont inacceptables en français. Les mots anglais qui sont acceptables d'après les dictionnaires français ne doivent pas compter comme erreur (par exemple : baseball, parking, etc.).

¹ Liste compilée à partir de l'ouvrage : Éducation et Formation professionnelle Manitoba, *Les résultats d'apprentissage en français langue première (M-S4)*, Winnipeg, Division du Bureau de l'éducation française, novembre 1996.

Grille de vérification des apprentissages durant l'année (texte informatif) FL₁ – 4^e année

Nom de l'élève : _____

RAG É3 L'élève sera capable d'écrire des textes divers pour satisfaire ses besoins de communication d'information.

RAS L'élève sera capable de rédiger un texte pour lequel il ou elle annonce le sujet et en développe quelques aspects.

L'élève sera capable de rédiger un texte dans lequel il ou elle rapporte les informations recueillies selon les aspects identifiés.

	Description d'un texte réussi	Description du texte de l'élève <hr/> <p>(Insérer la date de chaque évaluation; utiliser une couleur différente pour chacune des évaluations) Veuillez cocher toutes les phrases qui décrivent le texte de l'élève.</p>	Recommandations pour aider l'élève à réussir son texte
<p>Choix et organisation des idées</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Respect de l'intention <ul style="list-style-type: none"> – le sujet – les aspects traités – les détails 	<p>Le texte contient les informations nécessaires pour répondre à l'intention.</p> <p>Le sujet est annoncé.</p> <p>Les idées sont regroupées selon les aspects traités.</p> <p>Le texte contient des détails (explications, exemples, etc.) qui précisent les aspects traités.</p>	<p>_____ Le texte contient les informations nécessaires pour répondre à l'intention.</p> <p>_____ Le texte répond plus ou moins à l'intention.</p> <p>_____ Le texte répond peu ou pas du tout à l'intention.</p> <p>_____ La tâche n'a pas été respectée.</p> <p>_____ Le sujet est annoncé.</p> <p>_____ Le sujet n'est pas annoncé.</p> <p>_____ Le sujet est mal présenté.</p> <p>_____ Les idées sont regroupées selon les aspects traités.</p> <p>_____ Les idées sont plus ou moins regroupées selon les aspects traités.</p> <p>_____ Les idées ne sont pas regroupées selon les aspects traités.</p> <p>_____ Le texte contient des détails (explications, exemples, etc.) qui précisent les aspects traités.</p> <p>_____ Le texte contient des informations de nature générale; il y a quelques détails qui précisent les aspects traités.</p> <p>_____ Le texte manque de détails essentiels ou il contient des détails répétitifs, superflus ou difficiles à comprendre.</p> <p>_____ Il y a un grand manque de détails essentiels, ce qui nuit au message.</p> <p>_____ Il y a beaucoup de détails superflus ou répétitifs qui nuisent au message.</p> <p>_____ Il y a beaucoup de détails difficiles à comprendre, ce qui nuit au message.</p>	
<p>Style</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ton du texte <ul style="list-style-type: none"> – les éléments suivants peuvent contribuer à créer un ton : <i>s'adresser directement au lecteur, poser des questions, faire part de ses sentiments, parler de ses expériences personnelles, utiliser l'impératif, parler d'un sujet qui touche le lecteur, etc.</i> – Vocabulaire <ul style="list-style-type: none"> - les mots qui décrivent : <i>les adjectifs, les compléments, les groupes compléments, les adverbes</i> - les mots de substitution : <i>les pronoms, les synonymes</i> 	<p>Il y a dans le texte un ton qui suscite l'intérêt du public cible.</p> <p>Le vocabulaire est juste et varié, donnant de la vie au texte.</p>	<p>_____ Il y a dans le texte un ton qui suscite l'intérêt du public cible.</p> <p>_____ Le texte tient compte du public cible; il y a des tentatives pour créer un ton.</p> <p>_____ Le texte est peu intéressant pour le public cible; il y a peu de tentative pour créer un ton.</p> <p>_____ Le texte ne parvient pas à intéresser le public cible; il n'y a aucune tentative pour créer un ton.</p> <p>_____ Le vocabulaire est juste et varié, donnant de la vie au texte.</p> <p>_____ Le vocabulaire est juste et quelque peu varié.</p> <p>_____ Le vocabulaire est peu varié; il peut manquer de précision ou peut être répétitif.</p> <p>_____ Le vocabulaire est limité ou répétitif.</p>	
<p>Connaissance de la langue</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Respect des règles retenues de la 1^{re} à la 4^e année <ul style="list-style-type: none"> – l'orthographe – la ponctuation et les majuscules – les accords de verbes – les accords en genre et en nombre (adjectifs et noms) ▪ Construction des phrases <ul style="list-style-type: none"> – l'ordre des mots – la présence de mots essentiels au sens de la phrase – la phrase complète ▪ Absence de mots anglais ou d'anglicismes 	<p>La majorité des règles sont appliquées, mais il peut y avoir quelques erreurs.</p> <p>En général, les phrases sont bien construites, mais il peut y avoir quelques lacunes.</p> <p>Il n'y a pas ou presque pas de mots anglais ni d'anglicismes.</p>	<p>_____ La majorité des règles sont appliquées, mais il peut y avoir quelques erreurs.</p> <p>_____ Plusieurs règles sont appliquées, mais il y a des erreurs.</p> <p>_____ Quelques règles sont appliquées, mais il y a plusieurs erreurs. Il peut y avoir des mots à graphie inventée.</p> <p>_____ Peu de règles sont appliquées et il y a plusieurs erreurs qui nuisent souvent à la compréhension du texte; il y a souvent des mots à graphie inventée.</p> <p>_____ En général, les phrases sont bien construites, mais il peut y avoir quelques lacunes.</p> <p>_____ Certaines phrases sont mal construites, mais il est possible de comprendre le sens de ces phrases.</p> <p>_____ Plusieurs phrases sont mal construites. Il est difficile de comprendre le sens de certaines phrases.</p> <p>_____ La plupart des phrases sont mal construites. Il est souvent impossible de comprendre le sens de la phrase.</p> <p>_____ Il n'y a pas ou presque pas de mots anglais ni d'anglicismes.</p> <p>_____ Il y a quelques mots anglais ou quelques anglicismes.</p> <p>_____ Il y a plusieurs mots anglais ou plusieurs anglicismes.</p> <p>_____ Il y a beaucoup de mots anglais ou beaucoup d'anglicismes.</p>	

**Grille de vérification des apprentissages
durant l'année
(texte informatif)
(format 11 po sur 17 po)**

FL₁ – 4^e année

Octobre 2004

**Éléments¹ à considérer lors de la vérification du critère :
Connaissance de la langue**

1. Respect des règles retenues de la 1^{re} à la 4^e année

- *L'orthographe :*
 - orthographe d'usage
 - homophones (considérer ceux qui se trouvent dans le matériel de la 1^{re} à la 4^e année)
- *La ponctuation et les majuscules :*
 - accents, tréma et cédille
 - point, point d'interrogation et point d'exclamation
 - virgule dans l'énumération
 - la majuscule dans les noms propres et au début de la phrase
- *Les accords de verbes :*
 - l'accord des verbes usuels au présent quand le sujet précède immédiatement le verbe
- *Les accords en genre et en nombre des déterminants, des adjectifs et des noms :*
 - « e » pour le féminin
 - « s » pour le pluriel

2. Construction des phrases

- *L'ordre des mots dans les séquences suivantes :*
 - déterminant + adjectif + nom
 - déterminant + nom + adjectif
 - sujet + ne + verbe aux temps simples + pas/jamais
 - sujet + verbe + adverbe
 - sujet + verbe + complément
 - sujet + verbe + attribut
 - adverbe + adjectif

3. Absence de mots anglais ou d'anglicismes

- Considérer comme erreur les mots anglais qui sont inacceptables en français. Les mots anglais qui sont acceptables d'après les dictionnaires français ne doivent pas compter comme erreur (par exemple : baseball, parking, etc.).

¹ Liste compilée à partir de l'ouvrage : Éducation et Formation professionnelle Manitoba, *Les résultats d'apprentissage en français langue première (M-S4)*, Winnipeg, Division du Bureau de l'éducation française, novembre 1996.

Annexe 3 : Ressources pour aider l'élève à réussir un texte informatif

Ressources pour aider l'élève à réussir un texte informatif

Ressources dans le programme d'études et les documents d'appui

À moins d'indication contraire, les numéros de pages renvoient à l'ouvrage Éducation, Formation professionnelle et Jeunesse Manitoba : 1^{re} – 4^e années, Français langue première, Programme d'études, Document de mise en œuvre, Winnipeg, Division du Bureau de l'éducation française, 1997.

- Rédiger un texte à caractère informatif, pages SAE 4, SAE 6, SAE 8, SAE 9, SAE 10 et SAE 11
- Rédiger une annonce publicitaire, pages SAE 12, SAE 14 et SAE 15
- Rédiger un message publicitaire, pages SAE 16, SAE 18, SAE 20, SAE 22 et SAE 23
- Pour les éléments de la langue qui sont terminaux de la 1^{re} à la 4^e année, consulter les « Éléments à considérer lors de la vérification du critère : Connaissance de la langue » au verso de la Grille d'évaluation pour le texte informatif.
- Pour tous les éléments de la langue qui sont terminaux, en voie d'acquisition et au stade de l'éveil, consulter l'ouvrage suivant : ÉDUCATION ET FORMATION PROFESSIONNELLE MANITOBA : *Les résultats d'apprentissage en français langue première (M-S4)*, Winnipeg, Division du Bureau de l'éducation, 1996.

Autres ressources

(disponibles au Centre des manuels scolaires ou à la DREF; ceci n'est pas une liste exhaustive)

Documents pédagogiques

- BAILLARGEON, Colette, *La grammaire c'est mon affaire*, Montréal, Guérin, 2000. Cahiers d'activités.
- BAILLARGEON, Colette, *Le français au fil des saisons*, Montréal, Guérin, 1995. Cahiers de l'élève et guide d'enseignement et corrigé des cahiers.
- CHARTRAND, Suzanne-G. et SIMARD, Claude, *Grammaire de base*, Saint-Laurent, les Éditions du Renouveau pédagogique inc., 2000. Guide d'enseignement et cahiers d'activités.
- GOYETTE, Diane, *Complices, 3^e et 4^e années*, Saint-Jérôme, Éditions du Phare, 2001. Manuels de lecture et d'écriture.
- HOULE, Denise et PARADIS, Raymond, *Les Récits du mardi*, Montréal, Éditions Marie-France, 1992. Inclut une dizaine d'exercices de lecture et de compréhension de textes informatifs.
- LACHAPPELLE, Micheline *et al.*, *Zéro faute*, Saint-Jérôme, Éditions du Phare, 1990. Un guide d'utilisation, des cahiers d'initiation et des aide-mémoire de correction.
- LEBEL, Huguette, *Mes secrets d'écriture*, 4^e année, Saint-Laurent, Éditions du Trécaré, 1993.
- PÉLADEAU, Isabelle et SAINT-PIERRE, Lisette, *Capsule 4*, Mont-Royal, Modulo Éditeur, 1997.

Sites internet

- Campus universitaire de Lévis. *Les animaux mystères*, [en ligne], (page consultée le 24 juin 2004), www.uqar.quebec.ca/langue-fourchue
- Éducation et Formation professionnelle, *Lire pour s'informer, Français langue première, 4^e à 8^e année, supplément au document de mise en œuvre*, [en ligne], (page consultée le 24 juin 2004), www.edu.gov.mb.ca/frpub/ped/fl1/lire (pour l'enseignant)
- Le programme Rescol à la source, *La grammaire par la bande*, [en ligne], (page consultée le 24 juin 2004), www.cidc.qc.ca/bdgram (à l'usage de l'élève)

Outils de référence (à l'usage de l'élève)

- CANAC-MARQUIS, Jean et GOYETTE Diane, *Ta nouvelle grammaire*, Saint-Jérôme, Éditions du Phare, 1999. Manuel de référence.
- DICTIONNAIRES LE ROBERT, *Robert junior*, Paris, 1994.
- ELLIOT, Nathalie, *Petit code grammatical*, Montréal, Lidec inc., 1999.
- VANDAL, André, *Au cœur des mots*, Laval, Les Éditions l'Image de l'art, 1996. Manuel d'exploration grammaticale.
- Toute autre source de référence créée par la classe.

Ouvrage de référence (pour l'enseignant)

- BUREAU DE L'ÉDUCATION FRANÇAISE, *Écrire : une activité significative pour l'élève*, Winnipeg, 1998.
- GIASSEON, JOCELYNE, *La compréhension en lecture*, Montréal, Gaétan Morin Éditeur Ltée, 1990.